

بسمه تعالی

Guillermo del Toro's Pinocchio

مشخصات فیلم :

ژانر: انیمیشن , غم‌انگیز , خانوادگی

IMDB ۱۰/۷/۹ از ۲۳,۴۸۴ رای

مدت زمان : ۱۲۲ دقیقه

زبان : انگلیسی

محصول : آمریکا, مکزیک, فرانسه

ستارگان Ewan McGregor, David Bradley, Gregory Mann

کارگردان Guillermo del Toro, Mark Gustafson

خلاصه داستان:

پینوکیو گیرمو دل تورو ، فیلمی انیمیشنی محصول سال ۲۰۲۲ به کارگردانی گیرمو دل تورو و مارک گوستافسون می‌باشد. در سال ۱۹۳۰ میلادی در ایتالیا روایت شده و در مورد یک عروسک چوبی به نام پینوکیو است که زنده می‌شود و رویای تبدیل شدن به یک پسر واقعی را در سر می‌پروراند اما...

ترجمه همزمان فارسی و انگلیسی فیلم

ردیف	متن فارسی	متن انگلیسی
1	وقتی پدر ژپتو	By the time
2	پینوکیو رو درست کرد	Master Geppetto made Pinocchio
3	پسرش رو از دست داده بود	he had already lost a son
4	البته این قضیه واسه چند سال	Now this was quite a few years
5	قبل از به وجود اومدن منه	before my time
6	ولی داستانش رو بهم گفتن	but I learnt the story
7	بعدش داستان من به وجود اومد	And then it became my story
8	ژپتو پسرش کارلو رو در جنگ جهانی اول از دست داده بود	Geppetto lost Carlo during the Great War
9	فقط ده سال، کنار هم بودن	They'd been together only ten years
10	ولی انگار کارلو با مردنش	But it was as if Carlo had taken
11	زندگی رو از پدرش هم دریغ کرده بود	the old man's life with him
12	حدس بزن چی دیدم -	Guess what I saw?
13	چی دیدی؟ -	What?
14	حدس بزن -	- Guess!
15	نمی‌دونم -	- I've no idea.
16	هواپیما دیدم -	- I saw some planes!
17	جدی؟ خوبه -	Oh, did you? Good.
18	این دفعه داری چی درست می‌کنی بابا؟ -	- What is it you're making this time, Papa?
19	حدس بزن -	- Guess!
20	سرباز؟ شعبده‌باز؟ جادوگر؟ -	A soldier? A magician? A witch?
21	نه، باید صبر کنی	No! No, no, no, no, no,
22	و ببینی، کارلو	you have to wait and see, Carlo!
23	گر صبر کنی ز غوره حلوا سازی	All good things require patience.
24	بابت هیچ و پوچ صبر کردن	They wanted for nothing
25	به نام پدر، پسر	In the name of the Father,
26	و روح القدس	the Son, and the Holy Spirit.
27	فقط به حضور همدیگه	All they needed
28	نیاز داشتن	was each other's company
29	یک جادوگر پیر	And the old witch
30	به جوجه تیغی کوچولو هشدار داد	warned the little hedgehog,
31	دروغ نگو، وگرنه دماغت تا اینجا دراز می‌شه	Do not tell lies, or your nose will grow and grow
32	دماغش دراز می‌شد؟	His nose would grow?
33	پسر عزیزم، دروغ رو فوراً	Lies, my dear boy,
34	می‌شه تشخیص داد	are found out immediately
35	چون مثل دماغ دراز می‌مونن	because they are like long noses,
36	برای همه، به جز دروغگو مشخصه	visible to all but the teller of the lie.
37	و هرچی بیشتر دروغ بگی درازتر می‌شه	And the more you lie, the more it grows!

38	بابا، لطفا می‌شه آهنگ مامان رو	Sing me Mama's song so I can sleep.
39	برام بخونی تا خوابم بگیره؟	Please, Papa?
40	♪ پسر من ♪	♪ My son, my son ♪
41	♪ تو خورشید فروزان منی ♪	♪ You are my shining sun ♪
42	♪ ماه من ♪	♪ My moon ♪
43	بیش‌تر هل بده بابا -	- Higher, Papa! Higher!
44	♪ ستاره‌ی من - ♪	- ♪ My stars ♪
45	♪ آسمون آبی من ♪	♪ My clear blue daylight sky ♪
46	♪ و اگه امروز بهم نگاه کنی ♪	♪ And if you looked at me today
47	♪ قلبم زود شفا پیدا می‌کنه ♪	My heart would heal so fast ♪
48	امتحان کن	Try it.
49	♪ و اگه بغلم کنی - ♪	- ♪ And if you held me right away, I'd be ♪
50	ممنون خانم‌ها -	Thank you, ladies.
51	♪ بالاخره به کمال می‌رسم ♪	♪ Complete at last ♪
52	♪ بالاخره ♪	♪ At last ♪
53	واسه توئه	For you.
54	واسه منه؟ -	For me?
55	♪ تو نور چشمی - ♪	- ♪ You are my favorite ♪
56	♪ نور چشمی ♪	♪ Favorite thing ♪
57	♪ از طلوع و بهار بهتری ♪	♪ Better than sunset, better than spring ♪
58	♪ برام شادی رو به ارمغان میاری ♪	♪ You bring me joy ♪
59	♪ باعث می‌شی اول صبح و آخر شب ♪	♪ You make me sing in the morning ♪
60	♪ آواز بخونم ♪	♪ And the evening too ♪
61	♪ تو همه‌چیز می ♪	♪ You are everything to me ♪
62	♪ و دوستت دارم ♪	♪ And I love you ♪
63	بکش کارلو	Pull, Carlo! Pull!
64	♪ پسر من - ♪	- ♪ My son ♪
65	دست‌خوش، ژپتو -	Magnificent job, Geppetto.
66	♪ پسر من - ♪	- ♪ My son ♪
67	♪ تو خورشید طلایی من هستی ♪	♪ You are my golden sun.. ♪
68	مواظب باش، کارلو	Watch out, Carlo!
69	وقتی یک زندگی از دست می‌ره	When one life is lost,
70	زندگی دیگه‌ای به‌وجود میاد	another must grow.
71	این یکی چطور؟	How about this one?
72	نه کارلو	No, no, no, no, Carlo.
73	کامل باشه باید عالی باشه	It has to be perfect. Complete!
74	می‌بینی؟	See?
75	این یکی چندتا از پوسته‌هاش نیست	This one's missing some of its scales.
76	♪ پسر من ♪	♪ My son ♪
77	♪ تو ♪	♪ You are ♪
78	♪ خورشید فروزانم هستی ♪	♪ My shining sun ♪
79	شب به‌خیر، پدر	Good night, Papa.
80	شب به‌خیر، پسر من	Good night, my son.
81	عاشق کفش‌های جدیدم، پدر	I love my new shoes, Papa!
82	خدا رو شکر، کارلو	I am very glad, Carlo.

83	اول می‌ریم کلیسا، درسته؟ -	- We're going to church first, right?
84	سلام توله سگ	Hello there, little dog!
85	روز به‌خیر، ژپتو	Buongiorno, Geppetto
86	صبح به‌خیر -	- Morning!
87	اوستا ژپتو، صلیب رو	Master Geppetto,
88	امروز می‌سازی؟	you gonna finish the crucifix today?
89	نهایت سعی‌مون رو می‌کنیم	We're gonna do our best.
90	خانم‌ها -	ladies.
91	عجب کمال‌گرایی -	Aw, such A perfectionist.
92	یک شهروند ایتالیایی نمونه	A model Italian citizen.
93	پدر خوبی هم هست	And such a good father.
94	بگیرش. کارلو، کفش‌های قشنگی داری	Carlo, nice shoes. Catch!
95	ممنون جناب	Thank you, sir!
96	صبح به‌خیر -	Good Morning.
97	روز به‌خیر -	- Buongiorno.
98	روز به‌خیر، داتوره -	- Buongiorno, Dottore!
99	کارلو	Ah, Carlo.
100	ژپتو	Geppetto.
101	عالی شده، پدر	it looks great, Papa.
102	وقت رفتن به خونه رسیده؟	Oh. Is it almost time to go home?
103	تقریباً	Almost!
104	رنگ قرمز بیش‌تری بده دستم، کارلو	Send up a little more red for me, Carlo.
105	راستی یادم رفت چیزی که پیدا کردم رو نشونت بدم	Oh! I forgot to show you what I found.
106	چی پیدا کردی؟	What is it, my boy?
107	خواهی دید	You'll see.
108	کاج بی‌نقص	The perfect pine cone.
109	تموم پوسته‌هاش رو داره	It still has all its scales!
110	گفتم شاید بتونم بکارمش	I thought I could plant it myself
111	و رشد کردن درختش رو ببینم	and watch the tree grow.
112	بعدش مثل تو، واسه خودم	And then carve toys for myself.
113	اسباب‌بازی درست کنم	Like you do.
114	به‌نظرم این بهترین ایده‌ایه	I think that's as good an idea
115	که یک پسر بچه تاحالا داشته، کارلو	as any boy ever had, Carlo.
116	دقیقاً	Isn't it?
117	صدای چیه بابا؟ هواپیماست؟	What's that sound, Papa? Is it a plane?
118	ابزار رو جمع کن	Gather the tools.
119	می‌ریم خونه می‌شینیم پای شومینه و سوپ گرم می‌خوریم	We'll go home to a warm fire and hot soup.
120	شکلات داغ هم می‌خوریم؟ -	Could We have some hot chocolate too?
121	شکلات داغ می‌چسبه‌ها، نه؟	It seems like a hot chocolate sort of day,
122	آره. خوبه	Oh, yes, yes, yes. Fine.
123	پدر! چی شده؟	Papa! What is it?
124	هیچی، مطمئنم چیزی نیست، ولی...	Nothing. I'm sure it's nothing but...
125	وایسا، کاجم جا موند	Oh, wait. My pine cone!
126	بعدها اعلام شد که شهر ژپتو	It was later said Geppetto's
127	هدف هواپیماها نبود	little town was not even a target

128	گفتن این هواپیماها	That these planes
129	داشتن برمیگشتن به پایگاهشون	were heading back to base
130	و صرفا بمب‌هاشون رو رها کردن	and simply let go of their bombs
131	تا وزن‌شون سبکتر بشه	to make their ballasts lighter
132	ژپتو هیچوقت از پیشش نرفت.	Geppetto never left his side.
133	داستان اینجوری بود	And that was that
134	کم‌کار و اشتهاش کم شده بود	He worked very little. He ate even less
135	و صلیب کلیسا، ناتمام باقی موند	And the church's crucifix remained unfinished
136	سال‌ها گذشت	The years passed
137	روزگار به روالش ادامه داد	The world moved on..
138	ولی ژپتو اون آدم سابق نشد	but Geppetto did not
139	اینجاست که من	And this is where I come in
140	وارد داستان می‌شم من یک نویسنده بودم	You see, I was a writer
141	و سال‌ها منتظر شرایط ایده‌آلم بودم	And for years, I'd been looking
142	تا داستان برگرفته	for the ideal conditions to set
143	از واقعیت خارق‌العاده‌ام رو چاپ کنم	my illustrious, fascinating life story to paper
144	تا اینکه بالاخره	Until, at long last
145	پیداش کردم	I found it
146	خانگاهم	My sanctuary
147	اینجا می‌تونستم خاطراتم رو	Here I could write my memoirs.
148	بنویسم و به داستان تبدیل‌شون کنم	And what a tale it would be
149	توی شومینه یک وکیل در ساردینیا زندگی کردم	I had lived in a barrister's fireplace in Sardinia
150	با کشتی ماهی‌گیری به آدریاتیک رفتم	sailed on the Adriatic in a fishing boat
151	یک زمستان رو در پروجا	nested one Perugian winter
152	با یک مجسمه‌ساز معروف، سپری کردم	with an acclaimed sculptor
153	جیرجیر جوانی‌ام	Stridulations of My Youth
154	نویسنده: سباستین جی جیرجیرک	by Sebastian J. Cricket
155	خوابت رو دیدم کارلو	I dreamed of you, Carlo.
156	خواب دیدم برگشتی پیشم	I dreamed you were right back here with me.
157	وای خدا	Oh dear.
158	ای‌کاش می‌شد دوباره پیشم باشی	If only I could have you back.
159	خیلی شرمندم	I am so sorry.
160	گریه‌های پیرمرد رو دیدم	I watched the old man weep.
161	و من رو متأثر ساخت	And it moved me
162	کاشف به عمل اومد؛ من تنها کسی نبودم	And it turns out
163	که نظارم‌گرش بود طی سفرهای زیادی	that I wasn't the only one watching him
164	که در این سیاره داشتم	In my many wanderings on this earth
165	دریافتم که ارواح کهن	I've learned that there are old spirits
166	در کوه‌ها و جنگل‌ها زندگی می‌کنن	living in the mountains, in the forests
167	و به‌ندرت در دنیای انسانی	who rarely involve themselves
168	داخلت می‌کنن	in the human world
169	ولی هر از گاهی، این کار رو می‌کنن	But on occasion, they do
170	می‌خوام دوباره پیشم باشی، کارلو	I want you back, Carlo.
171	پیش خودم	With me!
172	چرا دعاهام رو مستجاب نمی‌کنی؟	Why won't you listen to my prayers?

173	خب کجا بودیم؟	Where were we?
174	آره، پروجا...	Ah yes. Perug...
175	یا شاخک هام	Whoa!
176	پیش می گیرم	What in my antennae?
177	دوباره کارلو رو می سازم...	I will have him back.I'll make Carlo again...
178	با همین کاج نفرین شده	...out of this accursed pine!
179	این چیه دیگه ناموسا؟	What on earth?!
180	خانه وحشته	It's a house of horrors!
181	فردا کار رو تموم می کنم	I... I will finish you tomorrow.
182	آره، فردا	Yes, tomorrow.
183	دور شید	Shoo! Shoo! Shoo! Shoo! Shoo!
184	گم شید	Hey! Get away from there. Go away!
185	نه، اینجا خونه ی منه	No, no, no, no, no, no. This is my home!
186	مزاحم نشید.	No trespassing. Go! Go! Go! Go!
187	بریداز اینجا گم شید برید	Get away from here. Go away! Go away!
188	آره، همینه	Yes, that's right.
189	پسرک چوبی	Little wooden boy,
190	باشد تا با خورشید طلوع کنی	may you rise with the sun
191	و بر زمین قدم بگذاری	and walk the earth.
192	بیخشید، کمکی از من برمیاد؟	Excuse me. Can I help you?
193	اینجا خونه ی منه ها؟	This is my home we're talking about.
194	می شه بپرسم کی هستی؟	May I ask, who on earth are you?
195	من کی ام؟	On earth?
196	یک محافظم	A guardian.
197	من ترتیب چیزهای کوچولو رو می دم...	I care for the little things...
198	چیزهای فراموش شده	...the forgotten things,
199	گم گشته ها	the lost ones.
200	خب من سیاستین جی جیرجیرک	Well, I am
201	صاحب این خونه هستم	Sebastian J. Cricket, homeowner.
202	و حق دارم بدونم که چه دسیسه ها	And I have every right to be consulted
203	و نقشه هایی در ارتباط	about your schemes and machinations
204	با اموال من دارین	regarding my property.
205	خب، از اون جایی که خودت	Well, since you already live
206	در قلب یک پسر چوبی زندگی می کنی	in the heart of the wooden boy,
207	شاید بتونی کمک کنی	perhaps you can help me.
208	کمک در چه زمینه ای؟	Help you what?
209	تا مواظبش باشم	To watch over him.
210	و به سمت مسیر نیکی هدایتش کنم	Guide him to be good.
211	خانم، بنده دایه که نیستم	I'm not a governess, madam.
212	رمان نویس و نقالم	I'm a novelist, a raconteur,
213	در حال حاضر مشغول نوشتن خاطراتم هستم	currently immersed in writing my memoirs.
214	خب در این دنیا، با هر دست بدی	Well, in this world,
215	با همون دست هم پس می گیری	you get what you give.
216	این مسئولیت رو قبول کن	Take on this responsibility,
217	تا یکی از آرزوهات رو برآورده کنم	and I will grant you one wish.

218	هر آرزویی؟	And that could be anything?
219	هرچی باشه برآورده می‌کنی؟	Anything at all?
220	مثلا انتشار کتابم؟	The publication of my book?
221	شهرت؟ ثروت؟	Fame? Fortune?
222	هرچی که باشه	Anything.
223	شاید بتونم کمک کنم. نهایت سعی رو	Maybe I can help. I'll try my best,
224	می‌کنم و این بهترین کاریه که یک نفر می‌تونه بکنه	and that's the best anyone can do.
225	هوشمندانه‌ست، نه؟	That's rather clever, isn't it?
226	پسرک چوبی‌ای از جنس کاج	Little wooden boy made of pine,
227	اسمت رو می‌ذاریم پینوکیو	we shall call you Pinocchio.
228	باشد تا با خورشید طلوع کنی	May you rise with the sun
229	و بر زمین قدم بگذاری	and wander the earth...
230	و همدم آن مرد بی‌چاره‌ی دل‌شکسته	...and bring joy and company
231	باشی و برایش شادی را به ارمغان آوری	to that poor heartbroken man.
232	پسرش باش	Be his son.
233	روزهایش را سرشار از امید ساز	Fill his days with light
234	تا دگر تنها نباشد	so he'll never be alone.
235	کی اون‌جاست؟	Who goes there?
236	دارم بهت هشدار می‌دم	I'm... I'm warning you!
237	سلاح دارم‌ها	I... I have a weapon!
238	صبح به‌خیر پدر	Good morning, Papa!
239	این چیه؟ این چه جادوگری‌ایه؟	What is this? What kind of sorcery?
240	می‌خواستی زنده بشم.	You wanted me to live.
241	ازم خواستی زنده بشم	You asked for me to live.
242	تو کی هستی؟	Who... Who are you?
243	من پینوکیو هستم	My name is Pinocchio!
244	پسرتم	I'm your son!
245	نزدیکم نشو! تو پسر من نیستی	You are not my son! Don't come near me!
246	پسر داره راست می‌گه، اوستا ژپتو	The boy's telling the truth, Master Geppetto!
247	این چیه؟	What is this?
248	♪ چشم‌هام می‌تونه همه‌چیز رو ببینه ♪	♪ All the things my eyes can see ♪
249	نه، دور شو	Huh? No, no, get away from me!
250	♪ همه‌چیز برام تازه‌گی داره ♪	♪ Everything is new to me ♪
251	به من نزدیک نشو! برو عقب	You... You stand back! Don't come near me!
252	♪ اسمش چیه؟ ♪	♪ What do you call it, call it? ♪
253	اسمش ساعته.	It's a clock. Don't touch it.
254	بش دست نزن ♪ کاربردش چیه؟ ♪	♪ What to do with it, with it? ♪
255	ساعت رو اعلام می‌کنه	It sings at six o'clock.
256	♪ اسمش چیه؟ ♪	♪ What do you call it, call it? ♪
257	چکشه	That's a hammer.
258	♪ کاربردش چیه؟ ♪	♪ What to do with it, with it? ♪
259	باهاش می‌زنی، می‌کوبی و می‌شکونی	You tap. You smash. You shatter.
260	♪ عاشقشم ♪	- ♪ Love it! I love it! ♪
261	♪ همه‌چیز برام تازه‌گی داره ♪	♪ Everything is new to me ♪
262	♪ تازه‌گی داره ♪	♪ To me ♪

263	♪ دنیا سرشار از کلمات جالبه ♪	♪ The world is rich with funny words ♪
264	♪ اون کلمات کوچولو، مثل زنگ به صدا در میان ♪	♪ They ring like bells, those tiny words ♪
265	♪ می درخشن ♪	♪ They glow, they shine ♪
266	♪ اون کلمات احمقانه، مثل کوروس یک آواز ♪	♪ They dance in my mind like a chorus line
267	♪ توی ذهنم می رقصن ♪	Those silly words of mine ♪
268	اسمش چیه؟ -	- ♪ What do you call it, call it? ♪
269	شاش دان -	Uh, A ch... chamber pot.
270	کاربردش چیه؟ -	- ♪ What to do with it, with it? ♪
271	- چیزه...	Um, Uh, I... Oh.
272	♪ عاشقشم ♪	♪ Love it, I love it! ♪
273	♪ همه چیز برام تازه داره ♪	♪ Everything is new
274	تو پسر من نیستی	You're not my son!
275	چه مرگته؟	What is wrong with you?
276	پدر؟	Papa?
277	متاسفم	I'm sorry.
278	نیا بیرون. همین جا بمون	Just stay here. Don't come out.
279	وقت کلیساست	Time for church.
280	کلیسا؟ من هم میام -	Church? I wanna go to church.
281	همون جا بمون -	- Stay there.
282	کلیسا -	- Church! Church!
283	فهمیدی؟ -	Do you understand?
284	نه، بهت گفت که بمونی	No, no, he told you to stay.
285	می رم کلیسا -	- I'm going to church! I'm going to church!
286	نه لطفا نرو -	- No, no, no! Please, stop!
287	باید از پدرت اطاعت کنی	You must obey your papa.
288	اطاعت کنم؟	Obey?
289	به حرفش گوش کن	To do as you're told!
290	ولی نمی خوام اطاعت کنم	But I don't want to obey!
291	باید نهایت سعی رو بکنی و این	...you must try your best,
292	بهترین کاریه که یک فرد می تونه بکنه	and that's the best anybody can do.
293	♪ پدر عزیزم ♪	♪ My dear father... ♪
294	می رم کلیسا	I'm going to church!
295	پدر، اون جا رو ببین	Look, Father, over there!
296	این چیه؟	What is that?
297	حرف هم می زنه	It speaks!
298	پدر، اینور	Papa! Papa! Over here!
299	منم	It's me!
300	اومدم کلیسا	I came to church.
301	شیطان -	- It's a demon!
302	حاصل جادوگریه -	- Witchcraft!
303	مالوکیو	Malocchio!
304	پینوکیو هستم	Pinocchio.
305	نه لطفا	No! No, please!
306	یک عروسک خیمه شب بازی.	It's... It's a puppet
307	کاربردش سرگرمیه	to... to entertain!

308	آگه عروسک خیمه‌شب بازیه پس نخ‌هاش کجاست؟	If he's a puppet, where are his strings?
309	ی کنترلت می‌کنه، پسر چوبی؟ درسته	That's true. Who controls you, wooden boy?
310	معلومه که من کنترلتش می‌کنم	Of course, I control him...
311	تو رو کی کنترل می‌کنه؟	Who controls you?
312	احترام حاکم شهر رو نگهدار	No one talks to the Podesta like that.
313	صرفاً یک عروسک خیمه‌شب بازیه	He... He's a puppet. Just a puppet!
314	نه، این‌طور نیست.	No, I'm not. I'm made
315	من از گوشت و پوستم	of flesh and bone and meaty bits!
316	من یک پسر واقعی‌ام	I'm a real boy!
317	یک هیولاست -	- A monster!
318	شیطانه -	- Demon!
319	نجاسته	It's an abomination.
320	این حاصل دست شیطانه -	- This is the work of the devil!
321	کافیه -	- Enough!
322	اینجا خونه‌ی خداست	This is a house of God.
323	مست احمق	You drunken fool!
324	میری این عروسک رو درست می‌کنی	You carving this... this thing
325	اون وقت عیسی مسیح عزیزمون	while our blessed Christ
326	این همه سال، ناتمام مونده؟	hangs unfinished all these years?
327	اون نجاست رو فوراً	Take that unholy thing away.
328	از اینجا دور کن	Take it away! Now!
329	چشم پدر	Yes. Yes, Padre.
330	شرم بر تو، ژپتو -	- Shame on you, Geppetto!
331	آتشش بزن -	- Burn him!
332	تیکه‌تیکه‌ش کن -	- Chop him up!
333	خدای مهربون -	- Oh Dio mio
334	درست می‌شه	He'll be fine.
335	نفرین بر تو، ژپتو -	- Curse you, Geppetto!
336	خداوند مجازاتش می‌کنه -	- The Lord will punish him!
337	لطفاً این‌قدر بازیگوش نباش -	Stop fidgeting, please.
338	کارلو هیچ‌وقت این‌جوری رفتار نمی‌کرد	Carlo never acted like this.
339	پدر، چرا امروز دماغم دراز شد؟	Papa, why did my nose grow today?
340	دروغ گفتی، پینوکیو	You lied, Pinocchio,
341	و دروغ مثل دماغ	and a lie is plain to see
342	مشخصه و...	as your nose and...
343	هرچی بیش‌تر دروغ بگی درازتر می‌شه	And the more you lie, the more it grows.
344	درسته؟ -	is that it?
345	آره، درسته	Yes, that's it.
346	بفرماید -	There you go.
347	شکلات -	Chocolate.
348	ممنون ژپتو	Thank you, Geppetto.
349	از مهمان‌نوازی‌ت متشکریم	We appreciate your hospitality.
350	کاندل‌ویک، برو پیش آتش بشین	Candlewick, go sit by the fire.
351	اومدیم تا درباره حادثه‌ای	We are here to talk about
352	که امروز در کلیسا رخ داد، حرف بزنیم	the incident at the church today.

353	حضار کلیسا، امروز از عروسکی	The community was startled
354	که خلق کرده بودی، حیرت زده شده بودن	by your creation.
355	به عنوان حاکم شهر	As Podesta,
356	باید اطمینان حاصل کنم که عروسکت	I must ensure that this puppet of yours
357	تهدیدی برای جامعه‌مون نیست	poses no threat to our community.
358	نه بابا، اینجوری‌ها نیست	Oh, no, no, nothing like that.
359	شکلات داغه؟	hot chocolate?
360	تو که عروسکی!	You're a puppet!
361	تاحالا چیزی توی زندگیت نخوردی	You've never eaten anything in your life!
362	لابد واسه همین که خیلی گرسنم	Oh! Oh, that must be why I'm so hungry!
363	پدر، دارم از گرسنگی می‌میرم	Oh, I'm starving, Papa.
364	این‌طور نیست	You are not!
365	برو کنار آتیش بشین	Now go sit by the fire
366	تا با مهمون‌هامون صحبت کنم	and let me talk to our guests.
367	شکلات داغ می‌خوام! ولی نمی‌خوام	But I don't want to! I want hot chocolate!
368	لطفا پدر -	- Please, Papa. Please! Please! Please!
369	بیا برو -	There, There now.
370	بیا	Here you go.
371	وای پسر، ممنون	Oh boy! Thank you! Thank you!
372	باشه پینوکیو.	Thank you! Thank you!
373	برو کنار آتیش و پاهات رو گرم کن	Yes. Yes, Pinocchio.
374	از پدرت اطاعت کن	Go... Go warm your feet by the fire.
375	باشه، اگه بهم شکلات بدی	Obeys your papa.
376	ازت اطاعت می‌کنم	Oh yes, I will obey if I get chocolate.
377	وای پسر	Oh boy, oh boy, oh boy!
378	پسر بانمک	He really is a charming boy.
379	حاکم شهر، حافظ اخلاقیات	Podesta watches over the town's
380	و سلامت شهره. فهمیدی؟	moral well-being, you understand?
381	و مقامش نباید زیر سوال برده بشه	His authority cannot be questioned...
382	درسته!	That's right!
383	نباید هم مسخره بشم	And I won't be mocked!
384	هرکار بگین می‌کنم.	I will do just as you wish.
385	قول شرف می‌دم	You have my word.
386	خب این پسر چوبی چی می‌شه؟	So, what about This wooden boy?
387	می‌خوای بذاری کل روز رو	Will you let him run wild
388	توی شهر، سر به هوا پرسه بزنه؟	through town all day?
389	نه، حبسش می‌کنم	I'll keep him locked up!
390	توی همین خونه	Right here in the house.
391	من حبس بشو نیستم	I won't be locked up.
392	پنجره رو می‌شکنم و می‌رم بیرون	I'll smash the windows out, I will.
393	این پسر غیر معمولی نراکت نداره	This abnormal boy lacks discipline.
394	ولی قوی و تتومند به‌نظر میاد.	But he seems strong, sturdy,
395	از کاج مرغوب ایتالیایی ساخته شده	made of good Italian pine.
396	آره، کاجش خیلی خوب بود	Oh, very good pine, yes.
397	عالی نیست	Not perfect, you see,

398	ولی نیت بدی نداره	but, uh, he means well.
399	هی، به آتیش نزدیکتر شو	Hey. Try to get closer to the fire
400	تا گرمتر بشی	to get warm.
401	پسرم، بیا اینجا	Son, come here.
402	به پسرم کاندلویک نگاه کن	Look at my boy, Candlewick.
403	یک جوان فاشیست نمونه‌ست	A model fascist youth.
404	مفتخر و شجاعه	Proud and brave.
405	مثل پدرش، نیروی مردانه داره	Virile, like his father.
406	دندون‌هاش هم عالی‌ان.	And his teeth, perfect teeth.
407	زردی روش نمی‌بینی	And no sign of jaundice.
408	پاهام مثل شکلات داغ شدن	My feet feel hot, like chocolate.
409	آتیش! خونم آتیش گرفته	Fire! My house is on fire!
410	آره! من رو ببینید	Yes! Look at me!
411	ببینید! آتیش گرفتم	Look! I'm on fire! Yay!
412	بابا، ببین چی کار کردی.	Aw. Look what you did, Papa.
413	آتیش خوشگل پاهام رو خاموش کردی	You've ruined the nice light on my feet.
414	وقتی ذهن منضبطی نداشته باشی	This is what you get
415	این‌جوری می‌شه	with an undisciplined mind.
416	باید این بچه رو بفرستی مدرسه	You must send this child to school.
417	مدرسه؟ پینوکیو؟	To school? Pinocchio?
418	آره. فردا	Yes. Tomorrow.
419	مدرسه	School.
420	عجب روزی بود	Oh, what a day. What a day.
421	وقت خوابه	Time for bed.
422	می‌دونی بابا، پاهای قدیمیم رو	You know, Papa, I like my old legs.
423	دوست دارم و دوست دارم آتیش بگیرن	And I like them on fire.
424	پینوکیو، اگه بخوابی	Pinocchio, if you go to sleep,
425	فردا صبح برات	I'll make you a new pair of legs
426	پای جدید درست می‌کنم	in the morning.
427	مثل پاهای قدیمیم؟	Just like the old ones?
428	بهتر از پاهای قدیمیت	Better than the old ones.
429	بهتر؟ می‌تونی برام پای حیرجیرکی	Better? Can I have cricket legs, Papa?
430	بسازی؟ می‌تونی تا بسازی؟	Can you make me four of them?
431	نه، فقط دوتا	No, no, no, no. No, just two.
432	دوتا کافیه	Two will do.
433	شب به‌خیر، پدر	Good night, Papa.
434	شب به‌خیر، پس...	Good night, my...
435	شب به‌خیر، پینوکیو	Good night, Pinocchio.
436	سیباستین؟	Sebastian?
437	بله پینوکیو؟	Yes, Pinocchio?
438	کارلو کیه؟	Who's Carlo?
439	کارلو یک پسر بود	Carlo was a boy.
440	ژپتو خیلی سال پیش از دستش داد	Geppetto lost him many years ago.
441	کجا گذاشتش؟	Where did he put him?
442	چطور می‌تونی یک آدم رو گم کنی آخه؟	How can you lose a whole person?

443	منظورم اینه که مُرد، پینوکیو	I mean, he... he died, Pinocchio.
444	دیگه زنده نیست	He's no longer alive.
445	این چیز بدیه؟	Is that a bad thing?
446	آره. داغ اولاد و جوون مرگ شدنش	Yes. It's a great burden
447	برای یک پدر، بار سنگینیه	for a father to lose a child so young.
448	بار چیه؟	What's a burden?
449	یک چیز دردناکه که باید بهدوش بکشی	It's something painful you must carry
450	با اینکه خیلی درد داره	even though it hurts you very much.
451	اون شب خیلی نوشتم	I wrote a lot that night
452	حرف‌های زیادی واسه گفتن داشتم	I had so much to say
453	نه درباره‌ی زندگی خودم	Not about my own life, for a change
454	بلکه برای پدرهایی ناقص	but about imperfect fathers
455	با پسرهایی ناقص	and imperfect sons
456	و سوگ و عشق	And about loss and love
457	حداقل اون یک شب رو	And for that one evening,
458	هممون همه چیز رو	at least
459	فراموش کرده بودیم	we were, all of us, blissfully oblivious
460	راست می‌گفتی، پدر	You were right, Papa!
461	این پاها، خیلی خیلی بهتر	These legs are much, much, much,
462	از پاهای قدیمیم هستن	much better than the old ones!
463	من رو ببین! می‌تونم عقب‌گرد کنم	Ha! Look at me! I can walk backwards. Hup!
464	و رو به جلو بپریم	And... And jump forwards!
465	قبلا نمی‌تونستم	- I couldn't do it before!
466	پدر، این رو می‌بینی؟	Ooh, Papa! Can you see this?
467	فتوکی خودمه	He looks just like me.
468	این چیه؟	What is that?
469	پینوکیو، عجله کن	Pinocchio! Come on. Hurry up.
470	وای پسر!	Oh boy! Oh boy! Oh boy!
471	پدر، عاشق این پاهای جدیدم	I love these new legs, Papa.
472	می‌شه بریم کارناوال؟	Can We go to the carnival?
473	شاید رفتیم پینوکیو	Perhaps, Pinocchio. Perhaps.
474	فعلا کار داریم	Right now we have work to do.
475	کار؟ عاشق کارم	- Work? I love work!
476	پدر، کار چیه؟	Papa, what is work?
477	پینوکیو، لطفا دیگه سوال نپرس	Oh, Pinocchio, please. No more questions.
478	میمون احمق	Stupid monkey!
479	دارم میام	I'm coming!
480	چی شده؟ اینجا چی کار می‌کنی؟	What is it? What are you doing here?
481	بهت گفتم پوستر بچسبون	I told you to put up posters
482	و جمعیت بزرگی رو جمع کن	and draw big crowds.
483	اون وقت تو چی کار کردی؟! این کارناوال قراره شکست بخوره	This carnival is going to pot! And you?!
484	متوجه نیستی که قضیه	Can you not see
485	چقدر وخیمه؟	how desperate the situation is?
486	یک عروسک زنده؟ مطمئنی؟	A living puppet? Are you absolutely sure?

487	این می‌تونه دوباره	This could get us to the top again!
488	ما رو به اوج برگردونه	This could make us kings again!
489	این باعث می‌شه دوباره پادشاه بشیم	♪ We were a king once ♪
490	♪ می‌شه دوباره پادشاه بشیم؟ ♪	♪ Can we be king twice? ♪
491	♪ توی شیر حمام و واسه الماس و ابریشم ♪	♪ We were bathing in milk
492	♪ نمایش اجرا می‌کردیم ♪	Played for diamonds and silk ♪
493	♪ ولی دوباره می‌خوایمش ♪	♪ But we want it twice! ♪
494	♪ نمایشم آهنربای جمعیت بود ♪	♪ My show was a magnet For the crowd ♪
495	در برابر تاج ولپه، مقاومت کنه هیچ‌کس نمی‌تونست ♪	♪ No one could resist Volpe's crown ♪
496	♪ حالا کوچولوها ♪	♪ Now the little ones ♪
497	♪ و متاهل‌ها ♪	♪ Now the married ones ♪
498	♪ آهنگ های گاربو، گاردل، والننتینو ♪	♪ - Prefer Garbo, Gardel, Valentino ♪
499	♪ و کاروسو رو دوست دارن ♪	♪ La voce di Caruso ♪
500	♪ آهنگ جاز توی رادیو ♪	♪ Jazz on the radio ♪
501	♪ تو قبلا پادشاه بودی ♪	♪ You were the kings once ♪
502	♪ خداوندا! چه باحال بود ♪	♪ Mon dieu, was it nice! ♪
503	♪ یک زمانی، شوالیه‌ی شب شکوهمند ♪	♪ You were knights of the night
504	♪ و متعال بودی ♪	Full of glory and might once ♪
505	♪ پس بیا دوباره کسبش کنیم ♪	♪ So let's get it twice! ♪
506	♪ به خودت باور داشته باش - ♪	♪ - Believe in you! ♪
507	♪ یک زمانی پادشاه بودی - ♪	♪ - We were the kings once ♪
508	♪ به من باور داشته باش ♪	♪ Believe in me! ♪
509	حالا بیارش پایین	Now let it down.
510	بیش‌تر. خودش	More. That's it. That's it.
511	بسه یک‌کم دیگه	Just a little more. Stop.
512	خوب شد خیلی خوبه، فرزندم	Very good, child. Very good.
513	پدر، یک چیزی رو نمی‌فهمم	Papa, there's something I don't understand.
514	چی رو، پینوکیو؟	What is it, Pinocchio?
515	همه از اون خوش‌شون میاد	Everybody likes him.
516	اون دیگه	Him.
517	همه داشتن براش آواز می‌خوندن	They were all singing to him.
518	اون هم جنسش از چوبه	He's made of wood too.
519	چرا از اون خوش‌شون میاد ولی از من بدشون میاد؟	Why do they like him and not me?
520	بیا اینجا پینوکیو	Come here, Pinocchio.
521	مردم بعضی وقت‌ها از چیزهایی	People are sometimes
522	که درک نمی‌کنن، می‌ترسن	afraid of things they don't know,
523	ولی به‌زودی باهات آشنا می‌شن	but they'll get to know you
524	و ازت خوش‌شون میاد و...	and like you, and for that, uh...
525	آماده‌ای بری مدرسه؟	Are you ready for school?
526	یک چیزی هم هست	Then I have something
527	که می‌خوام بهت بدم	I'd like to give you.
528	عاشقشم، پدر	I love it, Papa!
529	عاشقشم	I love it! I love it! I love it!
530	چی هست؟	What is it?
531	کتاب درسیه	It is a schoolbook.

532	یک کتاب درسی خیلی خاصه	A very special schoolbook.
533	که یک زمانی مال یک پسر خیلی خاص بود	One which belonged to a very special boy.
534	کارلو؟ همون پسری که از دست دادی؟	Carlo, the boy you lost?
535	پسر خیلی خوبی بود، پدر؟	Was he a very good boy, Papa?
536	آره	Yes, he was.
537	و خیلی دوستش داشتی؟	And you loved him very much?
538	پس من هم دقیقاً مثل کارلو می‌شم	Then I will be just like Carlo!
539	ازت اطاعت می‌کنم، می‌رم مدرسه	I will obey and go to school,
540	و بهترین می‌شم	and I'll be the very, very best
541	و هرکاری که اون‌جامی‌کنن، می‌کنم	at... whatever they do there.
542	مفتخرت می‌کنم	I'll make you proud!
543	♪ بریم مدرسه ♪	♪ Off to school, off to school ♪
544	♪ می‌رم مدرسه ♪	♪ Going to school, going to school
545	وجود داره	He exists!
546	این رویا، این شگفتی وجود داره	Oh, this dream, this wonder exists!
547	عنتر دم‌کوتاه خوشگل و باهوش من	You beautiful, brilliant baboon!
548	باید تصاحبش کنم	I must have him.
549	♪ می‌رم مدرسه ♪	Going to school, going to school ♪
550	مدرسه! وای پسر	School! Oh boy, oh boy, oh boy!
551	توی مدرسه، چی یاد می‌دن، آقای جیرجیرک؟ -	what Do you learn in school, Mr. Cricket?
552	سواد خوندن و نوشتن -	- You'll learn reading and writing.
553	جدول ضرب هم یاد می‌دن	You learn the multiplication tables!
554	جدول ضرب چیه؟	What's the mulplitication tables?
555	بیا فرض کنیم چهارتا گاری داری	Well, say you have four carts,
556	که توی هرکدوم، تا سیب هست	each with, uh, apples.
557	برام مهم نیست جدول چی می‌گه.	I don't care what the table says.
558	من سیبی ندارم و دروغ نمی‌گم	I have no apples, and I refuse to lie!
559	نه، صرفاً ریاضیه	Oh, no. It's just math!
560	بعدش چهار رو در هفت ضرب می‌کنی.	So you multiply the four and the seven...
561	چهار در هفت، می‌شه...	four past seven? And you get...
562	گیج می‌شم	I get confused.
563	سیاستین، فکر نکنم دیگه	I don't think
564	از مدرسه خوشم بیاد	I like school anymore, Sebastian.
565	پیداش کردیم	Ah! We have found him!
566	معجزه‌مون این‌جاست! ببین اسپاتزورا	Look, Spazzatura! Our miracle!
567	شگفت انگیزه -	- Our sensation!
568	دستت رو بکش -	- Hey, watch it!
569	ستاره‌مون	Our star!
570	کی؟ من؟	Who? Me?
571	آره، ستاره‌ی من	Yes, mon étoile!
572	من کنت ولپه هستم تو برگزیده شدی!	I am Count Volpe! You have been chosen!
573	بیا و توی کارناوال باحال	Come partake in
574	و شگفت انگیز من شرکت کن	the fun, fanciful, carefree carnival life
575	و ستاره‌ی نمایش خیمه‌شب بازیم باش	as the star of my puppet show!
576	به حرفش گوش نکن، پینوکیو	Don't listen to him, Pinocchio!

577	به پدرت قول دادی	You promised your papa
578	که بری مدرسه	you would go to school!
579	آره، به پدرم قول دادم که برم مدرسه	I promised my papa I'd go to school.
580	می‌بینی؟	See? He gave me Carlo's book.
581	کتاب کارلو رو بهم داده کتاب کارلو؟ آره	Carlo's book? Yes! Yes!
582	یک کار کلاسیکه	A classical, canonical work.
583	می‌بینم که پسر متفکری هستی	I can see you're intrinsically an intellectual!
584	ولی فعلا یادگیری کتاب	But then now, book learning cannot compare
585	در قیاس با دیدن دنیای بی‌کران	to witnessing the wide world
586	با چشم‌های خودت و بر روی یک سکوی شکوهمند	with one's own eyes from atop the glorious stage.
587	چیزی به حساب نمیداد	You shall see all
588	تمام ملت‌ها و کشورها رو در برابر خودت خواهی دید	of the nations of the earth for yourself
589	که جلوی پات تعظیم می‌کنن	as they bow at your feet.
590	پاهای جدیدم	My brand-new feet!
591	نه، صبر کن	No! No, wait!
592	باید بری مدرسه	You have to go to school!
593	می‌شه فردا بریم؟	Oh, can we do it tomorrow?
594	متأسفانه نه	Regretfully, no.
595	چون امروز تنها روزیه	For today's the only day
596	که کارناوال ما، توی محل شما	that our cacophonous carnival
597	برگزار می‌شه	will visit your vicinity,
598	ولی خب اگه باید بری مدرسه	but if you must go to school,
599	پس برو مدرسه	then you must go to school.
600	بیا اسپاتز اتورا	Come, Spazzatura.
601	باید یکی دیگه رو پیدا کنیم	We must find someone else
602	تا تموم بستنی، پاپ کورن	to eat all our ice cream
603	و شکلات‌های داغمون رو بخوره	and popcorn and hot chocolate.
604	شکلات داغ؟ -	hot chocolate?
605	آره البته	Yes, of course!
606	کلی شکلات داغ می‌تونی بخوری	All the hot chocolate you can drink
607	و کلی بازی می‌تونی بکنی	and all the games you can play.
608	وای پسر	Oh boy, oh boy!
609	شاید اگه یک‌کم مدرسه‌م دیر بشه	Maybe it'll be okay
610	زیاد ایرادی نداشته باشه، درسته؟	if I'm a little bit late for school?
611	آره بابا، اصلا عیبی نداره.	Yeah, perfectly fine.
612	کسی متوجه هم نمی‌شه	No one will even notice.
613	به حرفش گوش نکن، پینوکیو	Don't listen to him, Pinocchio!
614	یک کار جزئی هم هست	Ah, we have
615	که باید انجام بدیم	one last detail to take care of.
616	اینجا، اینجا و اینجا رو	Whoa!
617	امضا کن. قلم بدم؟	Sign here, here, and here. Need a pen?
618	نه پینوکیو، امضا نکن	No, Pinocchio! Don't!
619	این‌جوری؟	Like this?
620	عالیه! تو رو تبدیل	Perfect! I will now make you
621	به یک ستاره می‌کنم	burn bright like a star!

622	دنبالم بیا پسرم	Follow me, my boy!
623	وای، چه دردی	Oh, the pain.
624	این زندگی، سرشار از دردهای مهیبه	Life is such hideous pain.
625	اوستا ژپتو، می‌شه بیای پایین؟	Master Geppetto, would you mind coming down?
626	بالاخره	Oh, at last!
627	ناجی‌مون درست شده	Our savior is restored.
628	متاسفم	Oh, I'm... I'm so sorry.
629	پسرت امروز نیومد مدرسه	Your boy didn't show up at school today.
630	ولی امروز صبح اومد.	But he left this morning.
631	خودم فرستادمش	I... I sent him there.
632	مشخصاً عروسکت سرکشه	Obviously, the puppet is quite a dissident.
633	به‌نظر من یک متفکر مستقله	An independent thinker, I'd say.
634	بهتره دنبالش بگردی	you better look For him.
635	مطمئنم فردا پسر چوبی رو	I trust we will see
636	فردا توی مدرسه می‌بینیم	the wooden boy tomorrow at school.
637	فردا؟ آره، البته	Tomorrow? Oh, yes. Yes, of course.
638	پسر، کارناوال مطمئناً شکوه خواهد بود	Boy, the carnival sure is grand.
639	پاپکورن می‌خوری؟	How about some more popcorn?
640	دیگه جا ندارم، آقای دیاولو	Oh, I couldn't eat another bite, Mr. Diavolo.
641	بهتره برم مدرسه	I better get going to school, I guess.
642	یک‌کم دیگه بمون، پینوکیو	Stay a while, Pinocchio.
643	شرمنده معطلت کردم، عروسک کوچولوی من	I am sorry to keep you waiting, my little puppet.
644	دوست ندارم کسی عروسک صدام کنه	I don't like being called a puppet.
645	پسرم، عروسک‌ها بهترین	My boy. Puppets are le meilleur qui soit!
646	بهترین دستت رو بیار بالا!	The tops! Lift your arm.
647	عروسک‌ها در تمام مراحل زندگی	Puppets are well respected
648	محترم هستن	in every station of life.
649	ولی فکر می‌کردم	But I thought it was best
650	که یک پسر عادی بودن، بهتره	to be a normal boy.
651	نه، مردم عاشق عروسکن	Oh, no, no, no. People love puppets.
652	مثل دیاولو، کلومبینا و پونچینلو	Like Il Diavolo, Columbina, Punchinello.
653	البته یک عروسک هست	Of course, there's but one puppet
654	که پادشاه همه‌شونه	who is king of them all!
655	وای پسر، خیلی دوست دارم ببینمش	Oh boy, I'd like to meet that guy.
656	پینوکیو	Pinocchio!
657	وایسا، این که منم	Wait. That's me!
658	درسته تو یک شگفتی و معجزه هستی.	That's right. You are a wonder! A miracle.
659	عاشقت می‌شن	They'll love you!
660	ملت احمق	Les Idiots!
661	بچه‌های شگفت انگیز دنیا	The wonderful children of the world!
662	پات رو بده بالا.	Lift your leg. Everyone shall love you
663	همه عاشقت می‌شن و اسمت رو صدا می‌زنن	and call your name.
664	پینوکیو، عروسک زنده	Pinocchio, the living puppet!
665	یک، دو...	A one and a two and...
666	♪ آدامسم ♪	♪ My gum, my gum ♪

667	♪ با عروسکم بادکنک می‌سازم ♪	♪ I pop my bubble gum ♪ -
668	♪ جیغ می‌زنم ♪	♪ I scream ♪
669	♪ گریه می‌کنم ♪	♪ I cry ♪
670	♪ به هوای بستنی و پای ♪	♪ For ice cream and for pie ♪
671	کتاب کارلو	Carlo's book.
672	اینجام	Over there.
673	از کجا این آواز رو بلده؟	That song. How could he know that song?
674	♪ مثل باد آزادم ♪	♪ I'm free as the wind ♪
675	♪ نه، دارم پرواز می‌کنم ♪	♪ No, I'm flying! ♪
676	کابوس پشت کابوس	One nightmare after another.
677	بادکنک می‌سازم، می‌رقصم و فریاد می‌زنم	♪ Popping, tapping, gumming ♪
678	♪ پسرت با حال کردن ♪	♪ Your son, your son
679	♪ حال می‌کنه ♪	Is happy to have... ♪
680	♪ حال ♪	♪ Fun! ♪
681	و همه این شیرینی‌ها	And all those treats are
682	توی کارناوال، فروخته می‌شن	for sale at the carnival.
683	پینوکیو؟ جریان چیه؟	Pinocchio? What's all this?
684	چی کار می‌کنی؟	What are you doing?
685	ستاره شدم، پدر	I'm a star, Papa! A star!
686	عاشقمن! می‌پذیرنم -	- They love me! They accept me!
687	- چی کار...	Oh, what are you...
688	این چرندیات بسه دیگه.	Enough of this nonsense.
689	باید بری مدرسه	You were supposed to be at school.
690	اون آواز رو از کجایاد گرفتی؟	And how do you know that song anyway?
691	ای میمون احمق	You simian simpleton!
692	ستارم	My star!
693	ستارم کجاست؟	Where is my star?
694	خیلی مهربونی	Oh, you're very kind.
695	کتاب کارلو رو خراب کردی	You ruined Carlo's book,
696	و نرفتی مدرسه. چرا؟	and you didn't go to school! Why?
697	بهم قول دادی که مثل کارلو...	You promised me
698	رفتار کنم	you would behave like... like... like...Carlo.
699	همچین قصدی داشتم پدر، ولی...	I was going to, Papa, but... but...
700	خب پینوکیو، ولی چی؟	Yes, Pinocchio. What?
701	دهتا راهزن از بوته‌ها...	Ten bandits came out of the bushes and took...
702	اومدن بیرون و کتاب رو دزدیدن	...out of the bushes, and they took the book.
703	که این‌طور	Oh, I... I see.
704	بعدش چی شد؟	And then what happened?
705	یک تبر داشتن	They had an axe,
706	و بعدش گفتن شکلات می‌خوان	and they wanted chocolate.
707	شکلات داغ	Hot chocolate!
708	پینوکیو، نباید به من دروغ بگی	Pinocchio, you shouldn't lie to me.
709	من پدرتم	I am your papa!
710	ولی دارم راستش رو می‌گم	But I'm telling the truth!
711	پس چرا دماغت داره دراز می‌شه؟	Then why is your nose growing?

712	نمی‌شه	It's not!
713	همه‌ش داری دروغ می‌گی	Lies, lies, and more lies!
714	دروغ نمی‌گم	I am not lying!
715	یک نگاه به خودت بنداز	Will you look at you?
716	گم شید	Go away!
717	نمایش که نیست	This is not a spectacle!
718	ولی هست	But it is!
719	بچم رو ول کن	Unhand my carissimo, you carousing...
720	ای مست احمق	kleptomaniac!
721	بهش دست نزن	Do not touch him!
722	من خلقش کردم	I made him!
723	من هم کشفش کردم	And I discovered him!
724	عروسک تو نیست، عروسک منه	- He's not your puppet. He's mine!
725	شاید بهتر باشه...	Perhaps we should...
726	هیچ‌کدومش نیست	Oh, he is neither!
727	بازیگر منه اون یک بازیگره .	He's an actor. My actor.
728	بدش من	Give him to me!
729	عمرأ	Never!
730	وای خدا	Oh dear.
731	خیلی حال داد، پدر	That was so much fun, Papa!
732	یکهو سبز شد	He came out of nowhere!
733	وقتی بچمت رو به امون خدا ول می‌کنی	That's what happens
734	این‌جوری می‌شه دیگه	when you let your children run wild!
735	پینوکیو مُرده بود	Pinocchio was dead
736	هرکی اون‌جا بود، واضحاً دید	That much was apparent
737	که مُرده	to any astute observer
738	اما نمی‌دونستم که مرگ	But little did I know
739	پایان کار نیست	that death was not the end
740	♪ به رحمت خدا رفتی ♪	♪ Thou art gone ♪
741	♪ و حیاتت از بین رفته ♪	♪ Thy life hast fled ♪
742	♪ همه نامت را به یاد خواهند سپرد ♪	♪ All shall now bewail thee dead ♪
743	شنیدی؟ -	did you hear that?
744	کیه؟ -	- Who's there?
745	فکر کردم مُرده -	I thought He was dead.
746	آره مُرده. خودم فوت‌نامه‌ش رو دیدم -	He is dead. I saw the paperwork myself.
747	♪ جسدی باقی نمی‌ماند ♪ -	- ♪ No more flesh ♪
748	♪ استخوانی باقی نمی‌ماند ♪	♪ And no more bone ♪
749	♪ دردسر و مشکلی نیز باقی نمی‌ماند ♪	♪ No more trouble to bemoan ♪
750	خیلی‌خب، کجا بودیم؟	All right. So, where were we?
751	کی کارت‌ها رو پخش می‌کنه؟	Whose deal?
752	خیلی‌خب پسرها، آماده باشید	All right, boys, ante up.
753	باید به چند برسه؟ -	- What's the limit again?
754	به ، احمق -	- Twenty's the limit, ya mook.
755	یک چیزی اون زیر داری، درسته؟	You got something under there, don't ya?
756	لابد یک‌دونه شیش داره	Probably has a leibedik six.

757	خنده‌دار بود -	Very funny.
758	دارین بازی می‌کنین؟ -	are you playing A game?
759	من هم می‌خوام بازی کنم. لطفاً می‌شه بازی کنم؟ -	- I wanna play! Please, please, can I play?
760	احمق، چرا نمی‌فهمی مردی؟	What part of deaddon't you understand, schmendrick?
761	از مردن بدم میداون تو کسل کننده‌ست .	It's boring in there. I hate being dead.
762	گند زدی	Uh-oh, now you did it.
763	اون چی بود؟	What's that?
764	فرآیند درمان	Processing.
765	برو رئیس رو ببین، بچه جون	Go see the boss, kid.
766	از اونور	Through there.
767	خودت می‌بینیش	You'll see her.
768	بهم یک آس لعنتی بده لطفاً	Give me a freakin' ace, please.
769	تو کی هستی؟	Who are you?
770	حس می‌کنم قبلاً اینجا بودی	I feel as though you've been here before.
771	یک پسر من پینوکیو هستم .	I am Pinocchio. I'm a boy.
772	و فکر کنم مُردم	And I think I'm... dead.
773	آره، که این‌طور	Ah, yes. I see.
774	پسر چوبی، با روح قرضی	The wooden boy with the borrowed soul.
775	از دست خواهر روانیم	My sister's folly.
776	احمق احساساتی	The sentimental fool.
777	پینوکیو، خواهرم درحالی بهت	She gave you life, Pinocchio,
778	حیات بخشید، که نباید زنده می‌شدی	when you were not supposed to have it.
779	مثل یک صندلی و یا میز که نباید حیات داشته باشه	No more than a chair or a table should.
780	در نتیجه، نمی‌تونی بمیری	As a result, you cannot truly, truly die.
781	وای پسر	Oh boy, oh boy!
782	این خوبه، آره؟	And... And that's good, right?
783	خب این به معنیه	Well, it means that you are not,
784	که مثل کارلو	nor will you ever be,
785	یک پسر عادی نیستی و نخواهی بود	a real boy like Carlo.
786	می‌دونی، چیزی که زندگی انسان رو	The one thing that makes human life
787	با ارزش و با معنا می‌کنه	precious and meaningful, you see,
788	کوتاه بودنشه	is how brief it is.
789	اشتباه برداشت نکن	Don't get me wrong, you will die
790	دفعات خیلی زیادی خواهی مرد	many, many times.
791	این یکی از مرگ‌هات بود	This being one of them.
792	ولی مرگ واقعی نیستن	But they are not real deaths.
793	صرفاً یک بازه‌ی انتظاری هستن	Just waiting periods.
794	می‌دونی، یک سری قوانین وجود دارن	There are rules, you see.
795	سواى اینکه خواهرم بهشون توجهی نمی‌کنه	Despite my sister's disregard for them.
796	جفت‌مون باید منتظر باشیم	We will both have to wait
797	تا شن ساعت، تموم بشه	for the sand to run out.
798	هر دفعه که بمیری	You will stay here with me
799	بیش‌تر پیشم می‌مونی	a little longer each time you cross
800	این روال تا آخر الزمان ادامه داره	until the end of time.

801	و بعدش شن تموم می‌شه؟	And then, after that sand runs out?
802	صرفا هر دفعه برت می‌گردونم	I will simply send you back every time.
803	که این‌طور	I see.
804	خب در این‌صورت، می‌خوام یک چیز دیگه	Well, in that case,
805	ازت بپرسم	I'd like to ask you one thing.
806	دفعه بعدی می‌بینمت	See you next time.
807	پینوکیو	Ah, Pinocchio.
808	کار زیادی از مون برنمید	Niente. There's not much we can do.
809	متأسفانه بدنش چوبی شده	I'm afraid the body is rigid.
810	همیشه بدنش چوبی بوده.	Well, he's always been rigid.
811	اصلا از چوب ساخته شده	He's made of wood.
812	بازم می‌تونم رزروش کنم، حتی اگه مرده	Even if he's dead, I could still book him.
813	چه طور جرئت می‌کنین، جناب؟	How dare you, sir!
814	یکم احترام بذارین	Show some respect.
815	تو باید به من و درآمد برنامه‌ریزی شده فصلی من	You show respect to me
816	احترام بذاری!	and my projected quarterly earnings!
817	آقایون، لطفا	Gentlemen, please.
818	الان زمان مناسبی برای دعوا و مراغه نیست	This is no time for your petty grievances.
819	از شر جسد چه‌طور می‌خواین خلاص بشین؟	How do you intend to dispose of the dead body?
820	جسد؟ کجا؟	A dead body? Where?
821	پینوکیو! تو زنده‌ای!	Pinocchio! You're alive!
822	اون جاودانه است!	He is immortal!
823	زنده باد هنر!	Long live the arts!
824	این یه معجزه است	It's a miracle.
825	آروم، فرزندم	Take it easy, my child.
826	به من تکیه کن	Lean on me.
827	داریم می‌ریم خونه	We're going home.
828	یه لحظه صبرکنین	Uh, uh, uh. Wait a moment.
829	من یه قرارداد قانونی دارم	I have a legally binding contract.
830	،که هم هنرمند و هم مدیریت	Signed by both artist and management.
831	اون رو امضا کردن	He either performs,
832	یا شما به ده میلیون لیر بدهکاری، ایشون یا باید اجرا کنه!	or you owe me ten million lire!
833	این حرف مسخره است	Well, that's ridiculous.
834	این که فقط یه دایره و شکله	It's just a smiling sun.
835	امضای ایشون هست یا نه؟	It's still his signature, is it not?
836	من این رو کشیدم	I drew that.
837	من تقاضای اعاده کامل حق	I demand full restitution before the law,
838	،دربرابر قانون رو دارم	including transportation,
839	من جمله هزینه حمل و نقل... تغییر ماهیت، تمام	transmutation, all the future represe...
840	کشور ما اولویت داره	Our country comes first.
841	این پسر نمی‌تونه کشته بشه	This boy cannot be killed.
842	ایشون یک سرباز ایده‌آله	- He's the ideal soldier.
843	طبق قانون، باید به اردوگاه جوانان بره	He must be drafted into the youth camps by law.
844	،تو یاد می‌گیری چه‌طور جنگی	You will learn to fight,
845	،با اسلحه شلیک کنی	and fire a weapon,

846	و یه پسر ایتالیایی واقعی باشی	and be a real Italian boy.
847	حالا ما... باید بریم	Now we... we must go.
848	واقعا باید بریم	We truly must go.
849	با هم صحبت خواهیم کرد ، مطمئنم که در آینده	We will all speak later, I am sure.
850	با وکلای من صحبت خواهید کرد با من نه، قربان.	Not to me, sir. Speak to my lawyers!
851	چه روزی... چه روزی!	What... What a day. What a day!
852	چه روز جذابی!	A fun day!
853	چی کار می‌کنیم؟	What will we do?
854	نگران نباش، بابا	Oh, don't worry, Papa.
855	می‌رم به جنگ به نظر خیلی سرگرم کننده است.	I'll go to war. It sounds quite fun.
856	می‌تونم یاد بگیرم چهجوری بجنگم	I can learn to fight
857	و با یه اسلحه شلیک کنم و مثل سرباز ها رژه...	and fire a weapon and march like the...
858	نه، پینوکیو	No, Pinocchio.
859	جنگ سرگرم کننده نیست!	War is not fun!
860	جنگ خوب نیست. جنگ...	War is not good. War...
861	جنگ کارلو رو از من گرفت	War took Carlo away from me.
862	پس نمی‌رم	Then I simply won't go.
863	ولی حالا مجبوری بری. قانونه	But you have to go now. It's the law.
864	حتی وقتی یه چیزی بد باشه؟	Even when it's something bad?
865	بله، همه ما چه بخوایم و چه نخوایم	Yes, we all have to obey the law
866	باید از قانون تبعیت کنیم	whether we like it or not.
867	وقت یا صبر لازم برای توضیح	I don't have time or patience enough
868	این مسئله به تو رو ندارم. من...	to explain that to you. I... I...
869	من... به اون مرد کلی پول بدهکارم	I owe that man a fortune.
870	و تو... تو رو قراره بیرن اون دور دورا	And you... you will be taken far away
871	و تو ی اردوگاه جوانان نام نویسی کن	and recruited into military youth camp.
872	و حالا... حالا ببین چه بلایی سر من آوردی	And now... now look what you've turned me into.
873	من تو رو ساختم تا شبیه کارلو باشی	I made you to be like Carlo.
874	چرا نمی‌تونی مثل کارلو باشی؟	Why can't you be more like Carlo?
875	چون من کارلو نیستم	Because I'm not Carlo.
876	نمی‌خوام مثل کارلو باشم	I don't wanna be like Carlo.
877	عجب وبال گردنی هستی	You are such a burden.
878	دماغش دراز نشد	His nose didn't grow.
879	چی شده؟	What's that?
880	وقتی بهم گفت وبال گردن	When he called me a burden,
881	دماغش دراز نشد	his nose didn't grow.
882	واقعا همچین حسی داره	That's how he really feels.
883	من نمی‌خوام وبال گردن کسی باشم	I don't want to be a burden.
884	من نمی‌خوام بابا رو ناراحت کنم	I don't want to hurt Papa
885	و کاری کنم که اون طوری سرم داد بزنه	and make him want to yell at me like that.
886	گاهی پدرها هم مثل بقیه، ناامید میشن	Sometimes fathers feel despair
887	، و حرف‌هایی می‌زنن	like everybody else.
888	حرف‌هایی که فقط اون لحظه	And they say things,
889	فکر می‌کنن منظور شونه	things they only think they mean in the moment.
890	ولی به مرور زمان، یاد می‌گیرن که...	But with time, they learn that...

891	خب، یاد می‌گیرن که هیچ‌کدوم	well, that they
892	از اون حرف‌ها، منظور شون نبوده	never really meant it at all.
893	می‌فهمی چی می‌گم؟	Do you understand?
894	داری کجا میری؟	Hey. Hey, where are you going?
895	یه نقشه‌ای دارم	I've got a plan.
896	پینوکیو، چی‌کاری داری می‌کنی؟ -	- Pinocchio, wha... what are you doing?
897	- می‌بینی!	- You'll see!
898	دارم میرم به کارناوال	I'm going to the carnival.
899	این‌طوری، هم به بابا کمک می‌کنم	That way, I can help Papa,
900	و هم به جنگ نمی‌رم	and I won't go to war.
901	یه یادداشت براش می‌ذارم	I'll leave him a note
902	که همه چی رو توش توضیح می‌دم	explaining everything.
903	نه، پینوکیو، این کار رو نکن	No, Pinocchio, don't do this.
904	نه! این کار رو نکن!	No! No, don't do this!
905	بهبش بگو که براش پول می‌فرستم	You tell him that I will send him money.
906	و بهش بگو دوستش دارم	And tell him I love him.
907	و دیگه وبال گردن نخواهم بود	And I won't be a burden anymore.
908	نصف شبی چی می‌خواه...!	What do you want in the middle of the...
909	ستاره دوست داشتنی من!	My beloved star!
910	چطور می‌تونم کمکت کنم؟	How can I be of assistance?
911	اگه برات کار کنم، پولی که از بابام	If I work for you, will you forget
912	می‌خواهی رو فراموش می‌کنی؟	the money you want from my papa?
913	کاملاً، پسر نازنینم	Oh, absolutely, my dear boy.
914	و سهم من از سود حاصله رو براش می‌فرستی؟	And will you send him my share of the profits?
915	تا آخرین قرونش	Clear accounting all the way.
916	دقیقاً پنجاه-پنجاه	Fifty-fifty, right down the middle.
917	همه بلند شین!	Everybody up!
918	داریم میریم!	We're leaving!
919	ای کمرم	The pain.
920	پینوکیو، پسر	Pinocchio. Son.
921	فقط می‌خواستم بگم...	I just wanted to say...
922	جیرجیرک کوچولو	Little cricket.
923	رفته! به کارناوال!	He's gone! To the carnival!
924	چطوری پیدااش کنم؟	How will I ever find him?
925	حالا می‌خواهی پیدااش کنی؟	Oh, now you want to find him?
926	بعد از همه اون حرف‌هایی که زدی.	After all the things you said.
927	بعد از این که بهش گفتم وبال گردن	After you called him a burden!
928	وبال گردن؟	A burden?!
929	چرا این‌قدر کوری؟	Why are you so blind?
930	کاملاً کور!	So absolutely blind!
931	اون پسر تو رو دوست داره	The boy loves you.
932	،خیلی چیزها رو باید یاد بگیره	He has much to learn,
933	ولی تو رو برای کسی که هستی، دوست داره	but he loves you for who you are.
934	می‌میری تو هم همون‌طوری دوستش داشته‌باشی؟	Would it kill you to do as much for him?
935	باید مثلاً یه پدر رفتار کنی.	You should start acting like a father.

936	به پدر واقعی!	A real father!
937	نه به پیرمرد خرفت که دم به ساعت	Not an old stubborn goat who's so busy
938	از چیزهایی که از دست داده می‌ناله...	moaning and crying about his losses...
939	همش من، همش من من بی‌چاره	Me, me, me, poor me!
940	اون قدر که نمی‌تونه	...that he cannot see
941	عشقی که واقعا داره رو ببینه!	the love he actually has!
942	من شاید یه حشره باشم، قربان	I may be a bug, sir,
943	ولی یه چیزهایی بلدم که به شما یاد...	but I have a thing or two to teach you about..
944	کجا دارین می‌رین؟	Hey! Where are you going?
945	می‌رم دنبال پسر!	After my son!
946	ببخشید... اگه میشه	Excuse... If I may,
947	شاید بهتره... صبرکنین!	per... perhaps we should... Wait!
948	♪ خداحافظ، بابا ♪	♪ Ciao, Papa ♪
949	♪ بابای من ♪	♪ - Mio papa ♪
950	- صبرکن!	- Wait! Wait! Wait!
951	♪ زمانش رسیده بدرود بگم ♪	♪ Time has come to say farewell ♪
952	♪ چه مدت قراره برم؟ خیلی دوره؟ ♪	♪ For how long will I go? Is it far? ♪
953	♪ کسی نمی‌دونه، کسی نمی‌تونه بگه ♪	♪ No one knows, no one can tell ♪
954	♪ اگه برای مدت خیلی خیلی طولانی نبودم ♪	♪ If I am gone for a long, long time ♪
955	♪ یه خاطره خوب و دلپذیر با خودم می‌برم ♪	♪ I'll pack away a fine piece of shine ♪
956	♪ صدای چهچه پرندگان ♪	♪ The sound of birds chirping with bells ♪
957	♪ نقاشی آلوها، دو کیسه صدف ♪	♪ Drawings of plums, two bags of shells ♪
958	♪ بوی نان، قطره‌ای شراب ♪	♪ The smell of bread, a drop of wine ♪
959	♪ خاطره تو، پدر من ♪	♪ Your memory, father of mine ♪
960	♪ بدرود، بابای من ♪	♪ Farewell, my papa ♪
961	♪ خداحافظ، بابا ♪	♪ Ciao, Papa ♪
962	♪ بابای من ♪	♪ Mio papa ♪
963	♪ زمانش رسیده بدرود بگم ♪	♪ Time has come to say farewell ♪
964	♪ آماده‌ام که برم، به اون دور دورا ♪	♪ I am ready to go, going far ♪
965	♪ حالا که می‌دونم قراره خیلی خوب باشه ♪	♪ Now I know it will be swell ♪
966	♪ قراره برای مدت خیلی زیادی برم ♪	♪ I shall be gone for a long, long time ♪
967	♪ قراره از کلی کوه بالا برم ♪	♪ Shall be picking many peaks to climb ♪
968	♪ شاید شتری گریان رو ببینم ♪	♪ Maybe I'll see a camel cry ♪
969	♪ دزدان دریایی خطرناکی با چشمان کبود ♪	♪ Dangerous pirates with a black eye ♪
970	♪ در باد و باران، به یادم خواهی ماند ♪	♪ Rain or shine, I'll keep in mind ♪
971	♪ خاطره تو، پدر من ♪	♪ Your memory, father of mine ♪
972	♪ بدرود، بابا ♪	♪ Farewell, my papa ♪
973	♪ درحالی که من جست و خیزان راهم رو طی می‌کنم ♪	♪ And as I gambol on my long, long climb ♪
974	♪ بهترین خاطراتمون رو از یاد نخواهم برد ♪	♪ I hold on tight to our best of times ♪
975	♪ با چشمانی گریان، در باران ♪	♪ Eyes in the rain, I try to hide ♪
976	♪ اشک‌های پسری که نباید گریه کند ♪	♪ Tears of a boy who shouldn't cry ♪
977	♪ تاابد، در یادم خواهی ماند ♪	♪ Forevermore, I'll keep in mind ♪
978	♪ خاطره تو، پدر من ♪	♪ Your memory, father of mine ♪
979	♪ بدرود، بابا ♪	♪ Farewell, my papa ♪
980	♪ برای سرزمینمان خواهم جنگید ♪	♪ I fight for the land ♪

981	♪ در خارج از کشورمان خواهم جنگید ♪	♪ I fight oversea ♪
982	♪، تا پایان خواهم جنگید ♪	♪ I'll fight up to the end
983	♪ زنده باد ایتالیا! ♪	Glory to Italy! ♪
984	♪ پرچم در دست، برای سرزمین پدری ♪	♪ The flag in hand for fatherland ♪
985	♪، زنده باد پیشوا، زنده باد پیشوا ♪	♪ Il Duce, Il Duce
986	♪ آواز و دعا می‌خوانیم ♪	We sing out and we pray ♪
987	♪ کرانه در پیش رو ♪	♪ The horizon in sight ♪
988	♪ برخیز، نور را دنبال کن ♪	♪ Stand up, follow the light ♪
989	♪ مانند عقابی باشکوه و آزاد در فراز ♪	♪ Like an eagle soaring Magnificent and free ♪
990	♪ راه را خواهم پیمود، راه پیروزی ♪	♪ I'll be marching Marching on the path to victory ♪
991	♪ ما نترس هستیم! ♪	♪ We are brave! ♪
992	♪ ما جوان هستیم! ♪	♪ We are young! ♪
993	♪ ایتالیا، شادمان باش ♪	♪ Italia, be jolly ♪
994	♪ ایتالیا، ما توانمند هستیم! ♪	♪ Italia, we are strong! ♪
995	ممنونم! ممنونم!	Thank you! Thank you! Thank you!
996	زنده باد بنیتو موسلینی، پیشوا معظم ما!	Viva Benito Mussolini, nostro duce!
997	زنده باد!	Viva! Viva! Viva!
998	فقط به مکان دیگه	Just one last stop.
999	یادت نره که سهم من از پول‌ها رو	Don't forget to send
1000	بفرستی خونه برای پدرم	my share of the money back home to Papa.
1001	امکان نداره یادم بره	Oh, I wouldn't dream of forgetting.
1002	می‌بینی؟ پنجاه-پنجاه	See? Fifty-fifty...
1003	،منه‌ی هزینه‌ها	minus expenses,
1004	حمل و نقل و تبلیغات	transportation, and promotion.
1005	فردا می‌ریم به یه شهر کوچیک	Tomorrow we go
1006	کنار دریا. کاتانیا	to a small town by the sea. Catania.
1007	و اونجا برای حضرت پیشوا اجرا خواهیم کرد	And there we will perform for his excellency, Il Duce
1008	حلوا؟	Il Dolce?
1009	نه، فوق ستاره من	No, my brightest star.
1010	،رهبر شجاع ما	Our fearless leader,
1011	پیشوا، بینتو موسلینی!	Il Duce, Benito Mussolini!
1012	راجب به نمایش ما شنیده	He heard of our act
1013	و قراره بیاد اجرای ما رو ببینه!	and is coming to see us! Oh!
1014	من و ایشون خیلی باهم نزدیکیم	He and I are very close.
1015	وقتی توی رم باهم بودیم	Here we are in Roma.
1016	اونه، اون پشت	That's him, back there.
1017	قراره من و بابات رو سربلند کنی	You will make me and your papa so proud.
1018	سربلند	Proud.
1019	ببخشید، قربان	Excuse me, sir.
1020	کاتانیا. می‌رید اونجا؟	Catania. Do you go there?
1021	می‌تونین... می‌تونین من رو ببرین اونجا؟	Can... Can you take me there?
1022	اونور تنگه است	It's just across the strait.
1023	اون بیرون دریا نیست	That's not the sea out there.
1024	یه قبرستانه	It's a graveyard!
1025	سگ ماهی، که از اعماق یخی برخاسته	The dogfish, risen from the icy depths

1026	تا پیشکش خون و آهنیش رو بگیره	to take its tribute in blood and steel.
1027	،هیولایی به اندازه کشتی	A monster the size o' ships,
1028	پر از خشم و اشتها	full of hunger and rage.
1029	ول کن ما رو. این داستان برای بچه‌هاست	Oh please. That's just children's stories.
1030	پسر من اون طرف خلیجه	my son is on the other side of the gulf.
1031	فردا اجرا داره	He is performing tomorrow.
1032	این تمام دارایی من توی دنیاست	This is all I have in the world.
1033	بگیرش. برای تو	Take it. It's yours.
1034	فقط می‌خوام دوباره ببینمش	I just want to see him again.
1035	،برو جلو و بچرخ	Step and turn. And step and turn.
1036	سرزنده باش و برو جلو	And look alive and step.
1037	برو جلو -	Step. Step.
1038	میشه یکم استراحت کنم؟ -	Can I take A moment to rest?
1039	نه، ضرب آهنگت داره	No. Your tempo
1040	شلخته‌تر و شلخته‌تر میشه	is getting sloppier and sloppier.
1041	اصلا استراحت نداریم	No rest whatsoever.
1042	پنج دقیقه، لطفا	Five minutes, please.
1043	سه دقیقه	Three minutes.
1044	حالت خوبه، پینوکیو؟	Are you feeling okay, Pinocchio?
1045	ما نگرانیم	We're concerned.
1046	خیلی خسته و فرسوده به نظر می‌ای	You look so tired and worn out.
1047	یه استراحت طولانی لازم داری	You need a good long rest.
1048	به نظرم شلوار و یه گوش اضافی هم بد نیست	And some trousers and another ear
1049	چه طوری برای یه مدت بری خونه	wouldn't hurt either if you ask me.
1050	و بابات رو ببینی؟	Why not go home and visit your papa for a while?
1051	اینجا، جای تو نیست	This is no place for you.
1052	نمی‌تونم	I can't.
1053	باید مدام کار کنم و پول بفرستم	I have to keep workingand working and sending money.
1054	حقیقت اینه که...	The truth is
1055	کنت ولپه داره ازت سوءاستفاده می‌کنه	Count Volpe is using you.
1056	یک قرون هم برای بابات نفرستاده	He hasn't sent a penny to your father.
1057	کل پول رو برای خودش نگه می‌داره	He keeps all the money for himself.
1058	به تو اهمیتی نمیده	He doesn't care about you.
1059	تو محبوبش نیستی	You're not his favorite.
1060	محبوبش اسپازاتورا هستش	Spazzatura is his favorite.
1061	همیشه محبوبش اون بوده اون یه نابغه است.	He's always been. He's a genius.
1062	نه! کنت ولپه به من دروغ نمی‌گه!	No! Count Volpe wouldn't lie to me.
1063	من... من ستاره‌اش هستم!	I'm... I'm his star!
1064	شما... همتون فقط حسادت می‌کنین!	You're... You're all just jealous!
1065	هنوزم فکر میکنی پیداش می‌کنیم، سباستین؟	You think we will find him, Sebastian?
1066	پینوکیو من رو؟	My Pinocchio?
1067	بله. می‌دونین	I do. You see...
1068	♪ پدر عزیزم دوست داشت بگه ♪	♪ My dear father loved to say ♪
1069	♪ سر صبح خروس‌خوان ♪	♪ "Hop to the top of the day" ♪

1070	♪ راحت میشه حقایق رو قبول کرد ♪	♪ "The drops are easy to swallow" ♪
1071	♪ پدر عزیزم دوست داشت بگه ♪	♪ My dear father loved to say ♪
1072	بدرود	Arrivederci!
1073	♪ اشک‌هات رو پاک کن ♪	♪ "Mop your tears
1074	♪ و غم‌هات رو درمان کن ♪	And mend your sorrows ♪
1075	♪ تا که هیچ وقت غرق در... ♪	♪ To not drown yourself wishing... ♪
1076	منم!	Ha ha! It's me!
1077	- اومد!	- Look, here he comes!
1078	خودشه -	- It's him! It's him!
1079	پینوکیوئه! بذارین باهات حرف بزنم -	- It's Pinocchio! Let me talk to him.
1080	ممنون. لطف دارین -	- Thank you. Oh, you're very kind.
1081	الان نه، ببخشید	Not right now, I'm sorry.
1082	ای میمون...	You worthless...
1083	بی‌ارزش، هار	...mangy, deranged ape!
1084	بهش چی گفتی؟	What have you been saying to him, huh?
1085	شب قبل از اجرای بزرگ، ممکن بود	On the night before the big performance,
1086	باعث بشی همه چیزم رو از دست بدم	you could cost me everything!
1087	می‌دونی کی داره میاد؟ هیچ ایده‌ای داری؟	You know who's coming? You have any idea?
1088	من تو رو توی یه قفس زیر بارون پیدا کردم	I found you at the bottom of that cage in the rain.
1089	اونجا ولت کرده بودن تا بمیری	You were left there to die.
1090	و من نجاتت دادم هیچکس تو رو نمی‌خواست	Nobody wanted you, and I saved you.
1091	آزادت کردم!	Rescued you!
1092	باید می‌ذاشتم بمیری!	I should've let you die!
1093	بس کن!	Hey! Stop that!
1094	دیگه بهش صدمه نزن!	Don't hurt him anymore!
1095	این به تو ربطی نداره، پینوکیو.	This does not concern you, Pinocchio.
1096	تو یه ستاره‌ای. برو قدم‌هات رو تمرین کن	You're a star. Go rehearse your steps.
1097	ازت می‌خوام که این کارت رو بس کنی!	I demand that you stop!
1098	خودت گفتی! ستاره این برنامه منم	You said it! I am the star of this show,
1099	و نمی‌ذارم با هم‌بازیم این‌طوری رفتار بشه	and I won't have my costar treated this way.
1100	و این قضیه که شنیدم	And what's this I hear about
1101	بابام هیچ پولی دریافت نمی‌کنه چیه؟	my papa not getting any money?
1102	شاید همین الان برم خونه و ازش بپرسم	I might just go home right now and ask him.
1103	نظرت چیه؟	What do you think about that?
1104	می‌تونی خودت برای پیشوا اجرا کنی	You can perform for Il Dolce yourself.
1105	فکر کنم رابطه ما رو بد برداشت کردی	I think you misunderstand
1106	چوب خشک من	our relationship, my little fire hazard.
1107	من عروسک گردانم	I am the puppeteer.
1108	و تو عروسکی	you are the puppet.
1109	من اربابم	I am the master.
1110	و تو برده‌ای!	You are the slave!
1111	هر دستوری که بدم رو اجرا می‌کنی	And you will do as I command
1112	تا وقتی که بدن چوبیت بپوسه	until your wooden body rots,
1113	و ازت برای گرم تتورم استفاده می‌کنم!	and I use you to warm my furnace!
1114	شاید نخ‌ی بهت وصل نباشه	You may have no strings,

1115	ولی من تو رو کنترل می‌کنم	but I control you.
1116	تو از من اطاعت می‌کنی	You obey me.
1117	افتاد؟	Capisce?
1118	اسپازاتورا	Spazzatura.
1119	یه پسر از زنده بودن پدرش اطلاع داره	A son knows when his father is alive.
1120	میاد دنبالمون، می‌بینی حالا	He will look for us, you'll see.
1121	اصلا لازم نیست نگران باشی	You have nothing to worry about.
1122	گفتنش برای تو راحت	Easy for you to say.
1123	امشب شام داریم	We are having dinner tonight.
1124	خیلی خوش شانسیم!	We're so lucky!
1125	حضرت آقا!	Oh, Your Excellency!
1126	این قطعه رو برای شما نوشتم	I wrote this number just for you.
1127	از عروسک خوشم میاد	I like puppets.
1128	هی، اسپازاتورا	Hey, Spazzatura.
1129	می‌دونی، به نظرم باید	You know, I think we ought to make
1130	این نمایش بزرگ امشب	this big showstopper extra special
1131	برای حضرت پیشوا رو یکم ویژه‌تر کنیم	for the all-important Dolce tonight.
1132	یه سری ایده‌های خیلی خوبی دارم	I got some real Good ideas.
1133	به نظرم صد در صد عملی میشه	I think that will definitely work.
1134	اجرای خوبی داشته‌باشین، عروسک‌های من	In bocca al lupo, my puppet.
1135	حضرت پیشوا رو خرسند کنین	Delight the Duce
1136	و من سر تا پای شما رو با شکوه پر می‌کنم	and I will shower you with glory.
1137	قراره یه نمایشی بهش نشون بدیم	Oh, we'll give him
1138	که هیچ‌وقت فراموش نکنه	a show he will never forget.
1139	♪ برای سرزمینمان خواهیم جنگید ♪	♪ I fight for the land ♪
1140	♪ در خارج از کشورمان خواهیم جنگید ♪	♪ I fight oversea ♪
1141	♪ برای بچه‌ای که جلوی من ♪	♪ For baby-poops-his-pants
1142	♪ میرینه به شلوارش ♪	Right there in front of me ♪
1143	♪ گوه به دست، برای سرزمین پدری ♪	♪ The poop in hand, for fatherland ♪ -
1144	بله، گوه، حضرت آقا	Yes. Poop, Your Excellency.
1145	♪، پیشوا، پیشوا ♪	♪ Il Duce, Il Duce
1146	♪ برو گوزت رو در کن و دعا کن ♪	Go smell your farts and pray ♪
1147	♪، خلط دماغت رو بخور ♪	♪ Eat your boogers, your slime
1148	♪ اگه خواستی مال منم بخور ♪	You can also get mine ♪
1149	گوه! گوه!	- Poop! Poop! Poop! Poop!
1150	♪، مثل یه کیسه پر از گوه ♪	♪ Like a bag of poop
1151	♪ با شکوه و آزاد ♪	Magnificent and free ♪
1152	♪ توی دستشویی مردانه می‌گوزیم ♪	♪ You are farting Farting in the men's lavatory ♪
1153	♪ تو یه تیکه گوهی! ♪	♪ You're a poop! ♪
1154	♪ ما جوانیم! ♪	♪ We are young! ♪
1155	♪ یکم گوه بخور، گنده بکف ♪	♪ Eat caca, big baby
1156	♪ گوه بخور، ما قوی هستیم! ♪	Eat caca, we are strong! ♪
1157	از این عروسک‌ها خوشم نمیاد	These puppets, I do not like.
1158	بشش شلیک کنین!	Shoot him!
1159	و همه این بند و بساط رو بسوزونین	And burn it all down.

1160	سلام! منم!	Oh, hi! It's me!
1161	ای بابا، دوباره پیداش شد	Ugh, it's him again.
1162	من نمی‌تونم بمیرم!	I cannot die!
1163	می‌دونیم	We know.
1164	من نمی‌تونم بمیرم	I can't die.
1165	من نمی‌تونم بمیرم!	I can't die!
1166	برو بیرون	Through the door.
1167	باورت میشه؟	Can you believe it?
1168	از جنگ، گلوله و آتش فرار کردم...	I've escaped war, bullets, fire...
1169	من رو زیر گرفت!	I was run over!
1170	می‌تونم چندین بار بمیرم!	I could get killed a lot!
1171	من خوش‌شانس‌ترین پسر جهانم	I'm the luckiest boy in the world.
1172	به دیدگار من	As I see it,
1173	تو محکوم شدی که وبال سنگینی را حمل کنی	you were charged with a terrible burden.
1174	وبال؟	Huh? A burden?
1175	نه، من وبال نیستم	No, I'm not.
1176	گفتن این حرف به یه پسرکار وحشتناکيه	That's a horrible thing to say to a boy.
1177	زندگی ممکن است عذاب بزرگی به همراه داشته‌باشد	Life can bring great suffering.
1178	،یک زندگی ابدی	And eternal life
1179	عذاب ابدی به همراه خواهد داشت	can bring eternal suffering.
1180	به این بدی‌ها هم نیست	Aw, it's not so bad as all that.
1181	،آره حالا هر بار یکم آسیب می‌بینم	Yeah, I get a little beat up every time,
1182	،ولی به محض این که برگردم	but as soon as I get back,
1183	می‌ریم خونه پیش بابا	I'm going home to my papa.
1184	،ولی پینوکیو	Ah, but, Pinocchio,
1185	اگه پدرت ر دیگر نبینی، چه طور؟	what if you don't see your father again?
1186	البته که می‌بینمش	Of course I will.
1187	چرا نبینمش؟	Why wouldn't I?
1188	،شاید تو زندگی ابدی داشته‌باشی	While you may have eternal life,
1189	،ولی دوستان، عزیزانت	your friends,
1190	اون‌ها ندارن	your loved ones, they do not.
1191	،هر لحظه‌ای که باهاشون می‌گذرونی	Every moment shared with them
1192	ممکنه آخرین باشه	may be the very last.
1193	هیچ‌وقت نمی‌دانی چه مدت دیگر	You never know how long
1194	با یک نفر فرصت داری، تا هنگامی که آن‌ها از پشت برونند	you have with someone until they're gone.
1195	من... متوجه نمی‌شم	Huh? I... I don't understand.
1196	میشه... میشه بیشتر برام بگی؟	Can... Can you tell me more?
1197	لطفا؟ نه! نه!	Please? No! No! No!
1198	می‌دونستم! به زندگی برگشتم	I knew it! You came back to life.
1199	سلام، کاندل‌ویک	Hi, Candlewick.
1200	بیشترمون فقط یه جان داریم	Most of us, we have but one life
1201	تا فدای سرزمین پدری بکنیم، ولی تو...	to give for our fatherland, but you...
1202	تو هیچ محدودیتی نداری!	you have no limit!
1203	، یاد بگیر که اطاعت کنی از دستورات من پیروی کن	Follow my orders, learn to obey,
1204	، و سرباز بی‌نقصی خواهی شد	and you will be the perfect soldier.

1205	ولی، بابام...	But, my papa...
1206	به عنوان یک قهرمان به خانه برخواهی گشت	You'll return home a hero.
1207	هر پدری به چنین پسری افتخار خواهد کرد	Any father would be proud of such a son.
1208	رسیدیم	We're here.
1209	اینا چین؟	What's all this?
1210	پروژه ممتاز نظامی	The Elite Military Project
1211	برای جوانان میهن پرست ویژه	for Special Patriotic Youth.
1212	ممتاز چیه؟ -	- What's an elite?
1213	ما هستیم -	We are.
1214	قراره یاد بگیریم سربازان ممتاز بشیم!	We're gonna learn to be elite soldiers!
1215	یاد بگیریم؟ مثل مدرسه؟	Learn? Like school?
1216	که خوندن و نوشتن	To... To read and write
1217	و ضرب و تقسیم یاد بگیریم؟	and do the multiplication thingies?
1218	بامزه‌ای	You're funny.
1219	گوش کنین	Listen up.
1220	گزارش دادن که هواپیماهای متخاصم	They're reporting
1221	در این محدوده هستن	hostile planes in the area.
1222	ولی ما فردا به آموزش‌هامون ادامه میدیم	But we will carry on with the exercises tomorrow.
1223	کسی اینجا از دشمن می‌ترسه؟	Anyone here afraid of the enemy?
1224	نه، قربان!	- No, sir!
1225	خوبه	Good.
1226	شاید چندتا پسر بچه باشین	You may be boys,
1227	ولی جرئت مردان بالغ رو دارین	but you have the hearts of men.
1228	فردا، برای شکوه ایتالیا	Tomorrow, you train
1229	آموزش خواهید کرد	for the glory of Italy!
1230	فردا، سرزمین پدریتون رو سربلند خواهید کرد	Tomorrow, you will make your fatherland proud.
1231	به نظرت منظور پدرم	What do you think
1232	درمورد اون هواپیماها پی بود؟	my father meant about those planes?
1233	نمی‌دونم	I don't know.
1234	هنوز کاملاً متوجه نیستم	I still don't really understand
1235	اینجا داریم چی‌کار می‌کنیم	what we're even doing here.
1236	داریم آماده میشیم تا سرباز بشیم برای جنگ.	We're preparing to be soldiers. For war.
1237	ولی بابام گفت جنگ بده	But my papa said war is bad.
1238	چون اون یه آدم ترسوئه	That's 'cause he's a coward.
1239	ترسو؟ بابای من؟	A coward? My papa?
1240	خب، از جنگ می‌ترسه، مگه نه؟	Well, he's afraid of war, isn't he?
1241	پدرم میگه اگه از کشته شدن	My father says if you're afraid to die
1242	در راه کشورت می‌ترسی، ضعیفی	for your country, you're weak.
1243	یه ترسوویی	You're a coward.
1244	تو می‌ترسی؟	Are you afraid?
1245	من اصلاً نمی‌ترسم	I'm not afraid at all.
1246	خب، منم نمی‌ترسم بابام هم همین‌طور.	Well, neither am I. Or my papa.
1247	من عاشق جنگم -	I love war.
1248	- من بیشتر عاشق جنگم!	- I love it more!
1249	من صبح تا شب عاشق جنگم	I love it twenty-four seven,

1250	هر روز و هر زمانی!	every day and anytime!
1251	- منم همین‌طور!	- So do I!
1252	خب، مشخص میشه مگه نه؟ -	- Well, we'll see about that, won't we?
1253	بهبش نشون می‌دم من ترسو نیستم	I'll show him I'm no coward.
1254	مثل خودم می‌کنمش	I'll make him like me.
1255	می‌دونی، همه پدرها	You know,
1256	پسرهاشون رو دوست دارن، ولی...	all fathers love their sons, but...
1257	گاهی پدرها هم مثل بقیه، ناامید میشن	sometimes fathers feel despair, like everyone else.
1258	حرف‌هایی که فقط اون لحظه	And they say things
1259	فکر می‌کنن منظورشونه	they only think they mean in the moment.
1260	ولی به مرور زمان، یاد می‌گیرن که	But with time, they learn
1261	منظورشون هیچ‌کدوم از اون حرفا نبوده	they never really meant it at all.
1262	و حتی شاید حرف‌های زشتی بهت بزنن	And they may even call you ugly things
1263	مثلا تو وبال گردنی، یا ترسویی	like a burden or a coward,
1264	ولی در باطنشون...	but inside...
1265	تو رو دوست دارن	they love you.
1266	تو می‌ترسی؟	Are you scared?
1267	از مردن؟	Of dying?
1268	چند مرتبه مردم	I died a couple times.
1269	چیزی نیست	It was all right.
1270	پر از خرگوش و کارت بازی	There's rabbits and card games
1271	و کلی شن و ماسه است	and a lot of sand.
1272	شن و ماسه آبی	Blue sand.
1273	تو خیلی عجیبی	You're so weird.
1274	از تو که عجیب و غریب‌تر نیستم، رفیق!	No weirder than you, pal!
1275	من... خوشحالم که اینجاایی	I'm... I'm glad you're here.
1276	منم همین‌طور	Me too.
1277	و مثل همه امپراطوری‌های بزرگ	And as with all great empires,
1278	سرنوشت ایتالیا	the destiny of Italy will be forged
1279	به دست جوانانش شکل خواهد گرفت	in the strength of its youth.
1280	امروز، اولین تجربه جنگیتون رو کسب خواهید کرد	Today, you'll get your first taste of war.
1281	دو تیم خواهید شد	You'll form two teams.
1282	وسط میدان جنگ، یک برج وجود داره	In the center of the battlefield is a tower.
1283	اولین تیمی که پرچمش رو	The first team to place their flag
1284	در بالای برج قرار بده، برنده است	at the top of the tower wins.
1285	و یادتون باشه	And remember,
1286	مهم نیست چه کسی توی تیم مقابله	no matter who is on the other team,
1287	اون‌ها دشمن شما هستن	they are your enemy.
1288	امیدوارم که بهترین شخص برنده بشه	May the best man win
1289	و برای تیمش و همه ما	and bring glory to his team
1290	افتخار بی‌آفرینه	and honor to us all.
1291	اسلحه‌ها با رنگ پر شدن	Rifles are loaded with paint.
1292	و نارنجک‌ها با کاغذ	And the grenades, confetti.
1293	کسی که کشتین رو علامت‌گذاری کنین، پسرها	Mark your kill, boys.
1294	برای ایتالیا!	For Italia!

1295	نگاه کن کجا میری!	Hey!
1296	صبرکنین!	Watch it!
1297	زودباشین، پسرها!	W... Wait!
1298	بیاین بریم!	Come on, boys! Let's go!
1299	دنبال من بیاین! سریع‌تر!	Faster! Follow me!
1300	این رو بگیر	Take this.
1301	هردوتون اینجایین. چرا؟	You're both here. Why?
1302	هردومون بردیم، پدر!	We both won, Father!
1303	واقعا؟	Oh. Is that so?
1304	و، ممکنه ببرسم	And how did you come
1305	چ‌طور به این نتیجه رسیدین؟	to that conclusion, may I ask?
1306	یه مساوی بود	It was a tie.
1307	هردومون سریع بالا رفتیم	We both climbed up fast.
1308	خیلی خوب	Very good, then.
1309	کاندل‌ویک....	Candlewick...
1310	به عروسک شلیک کن	...shoot the puppet.
1311	ولی پدر...	But, Father...
1312	این یه اسلحه واقعیه	this is a real gun.
1313	افتخار رو از آن خودت کن، پسر!	Take your glory, son!
1314	به عروسک شلیک کن!	Shoot the puppet!
1315	توی پناهگاه‌ها جا بگیرین	Take your positions on the parapets
1316	از مقر دفاع کنین	Defend the center
1317	برای ایتالیا!	For Italy!
1318	به ما حمله شده!	We are under attack!
1319	بهت گفتم به عروسک شلیک کن!	I told you to shoot the puppet!
1320	نه! نمی‌ذارم این کار رو بکنی!	No! I will not let you do this!
1321	تمام زندگیم، پدر	All my life, Father,
1322	فقط دارم سعی می‌کنم تو رو خوشنود کنم	just trying to please you.
1323	ولی هیچ‌وقت موفق نمی‌شم!	But I never will!
1324	حق با شما بود	You were right.
1325	من لاغر و ضعیف و شل و ولم	I'm thin and weak and flimsy,
1326	درست مثل یه تیکه علف	just like the wick of a candle.
1327	همیشه می‌ترسم	Always afraid.
1328	ولی با این حال، با تمام ترسی که دارم	But even then, with all the fear I feel,
1329	می‌تونم بهت بگم نه	I can say no to you.
1330	می‌تونم این کار رو بکنم	I can do that.
1331	از نه گفتن، نمی‌ترسم. تو چی؟	I'm not afraid to say no. Are you?
1332	ای ترسوی پست فطرت!	You filthy coward!
1333	بله، تو ضعیف هستی!	Yes, you are weak!
1334	تو پسر من نیستی!	You are no son of mine!
1335	کاندل‌ویک!	Candlewick!
1336	عروسک!	Puppet!
1337	بلند شو	On your feet.
1338	وقتشه آخرین درس رو یاد بگیری	Time for the final lesson.
1339	حالا،	Now,

1340	می‌فهمی خدمت به سرزمین پدری	you will know what it is
1341	واقعا چه جوریه!	to truly serve the fatherland!
1342	پینوکیو!	Ah! Pinocchio! Pinocchio!
1343	سلام، سرکش کوچولوی من	Hello, my little rebel.
1344	بالاخره پیدات کردم	I've found you at last.
1345	من همه چیزم رو از دست دادم	I lost everything.
1346	حالا، تو هم همه چیزت رو از دست خواهی داد	And now you will too.
1347	کاندلویک	Candlewick!
1348	سلام، ستاره من	Bonjour, mon étoile
1349	نه! کاندلویک کجاست؟	No! Where's Candlewick?
1350	اسپاتزورا! لطفا!	Spazzatura! Please! Help me!
1351	بهم کمک کن!	I'm all he has in this world,
1352	این بیچاره جز من، چیزی توی این دنیا نداره	the poor thing.
1353	من بخشیدمش	I have forgiven him.
1354	ولی تو! تو همه چیز رو خراب کردی!	But you! You squandered everything!
1355	یه مشعل بهم بده، اسپاتزورا!	Give me that torch, Spazzatura!
1356	اسپاتزورا!	Spazzatura!
1357	اون رو بده بهم، میمون هار!	Ah! Give me that, you mangy ape!
1358	بذار برم!	Let me go!
1359	قراردادمون ارزشی نداره؟	Is our contract worth nothing?
1360	من دین خودم رو ادا می‌کنم	I'll do my part,
1361	و تو، خواهی سوخت	and you, you will burn.
1362	پر نور!	Burn bright!
1363	مثل یه ستاره!	Like a star!
1364	این خیلی داغه!	Hey, that's hot!
1365	از شکلات هم بدتره!	Worse than chocolate!
1366	کمک!	Please! Help!
1367	چطوری تونستی این کار رو با من بکنی؟	How could you do this to me?
1368	اون هم برای عروسک؟	And for a puppet?
1369	عجیب و غریب نفرت انگیز!	You loathsome lusus naturae!
1370	دیگه به من خیانت نخواهی کرد!	You will betray me no more!
1371	اسپاتزورا!	Spazzatura!
1372	دوباره بابام رو خواهم دید؟	Will I ever see my papa again?
1373	ببین! یه جزیره!	Look! An island!
1374	شنا کن!	Swim!
1375	♪ و آگه امروز بهم نگاه کردی ♪	♪ And if you looked at me today ♪
1376	♪ قلبم به سرعت التیام پیدا خواهد کرد ♪	♪ My heart would heal so fast ♪
1377	بابا؟ بابا!	Papa? Papa!
1378	♪ و آگه من رو در آغوش بگیری ♪	♪ And if you held me right away ♪
1379	♪ بالاخره تکمیل خواهم شد ♪	♪ I'd be complete at last ♪
1380	♪ بالاخره ♪	♪ At last ♪
1381	تو زنده‌ای!	You're alive!
1382	پینوکیو من	My Pinocchio.
1383	عشق دردناکه	Love hurts.
1384	حالت خوب میشه، بابا	You'll be okay, Papa.

1385	بعد از این که حالت بهتر شد،	After you're feeling better,
1386	مستقیم می‌ریم خونه، باشه؟	we'll go right home. Okay?
1387	نه، پینوکیو	No, Pinocchio, no.
1388	از این هیولای دهشتناک همیشه فرار کرد	There's no escape from this dreaded beast.
1389	، هر ده سال یک بار	He comes seeking the warmth of the sun
1390	برای گرمای خورشید میاد بالا	every decade or so.
1391	به زودی، برمی‌گرده	It will soon sink back to the depths
1392	، به اعماق تاریک و سرد اقیانوس	of the darkest, coldest ocean
1393	جایی که درش ساکنه	where it dwells,
1394	و ما رو هم با خودش می‌بره	and it will drag us with him.
1395	خدایا! همینه!	Oh my God! This is it!
1396	دنبالم بیاین!	Follow me!
1397	دنبال تو بیایم! کجا؟	Follow you? Where?
1398	به بالای فانوس دریایی و آزادی!	Up to the lighthouse and freedom!
1399	سوراخ بینی!	The blow holes!
1400	می‌تونم ازش بریم بیرون!	We can climb out through them!
1401	ولی هیچ‌وقت بهش نمی‌رسیم...	But we... we'll never reach it.
1402	خیلی دوره...	It's... It's too far!
1403	پینوکیو می‌تونه کمک کنه!	Pinocchio can help!
1404	پینوکیو، ببین	Pinocchio, look.
1405	گوش کن، گوش کن.	Listen. Listen.
1406	خیلی خب، باید از اون جا بریم بالا...	Okay, we have to climb...
1407	چی شده، پینوکیو؟	What is it, Pinocchio?
1408	بابا، ازت متنفرم	Oh, Papa, I hate you!
1409	چی؟ خب، منظورت چیه...	What? Well, what do you...
1410	و از تو هم متنفرم، اسپاتزورا.	And I hate you too, Spazzatura.
1411	تو هم همین‌طور، سباستین جی کریک!	And you, Sebastian J. Cricket!
1412	آره، فهمیدم!	Yes, I see!
1413	استثنائاً این دفعه، دروغ بگو پسرم!	Just this once, lie, m'boy!
1414	آره، همینه! دروغ بگو!	Yes, that's it! Lie!
1415	اسم من پنچپیوه!	My name is Panucchio!
1416	بازم بگو، پینوکیو!	More, Pinocchio!
1417	از بوی پیاز خیلی خوشم میاد!	I love the smell of onions!
1418	من عاشق... جنگ هستم!	I love... I love war!
1419	می‌خواه برای همیشه همیشه	I wanna be trapped here
1420	این تو گیر بی‌اقتم!	forever and ever and ever!
1421	همینه!	That's it!
1422	حالا همگی! بیاین بالا!	Climb now! Everybody, climb!
1423	زودباشین! بیاین!	Hurry! Come on!
1424	داری چیکار...	What are you...
1425	ادامه بده...	Oh. Now steady on... Whoa!
1426	وای، خدایا	Oh. Oh. Oh my word. Oh dear.
1427	نگهش دار	Whoa. Hold it. Whoa.
1428	همینه	That's it!
1429	پایین رو نگاه نکن، پینوکیو!	Don't look down, Pinocchio!

1430	به من نگاه کن!	Look at me!
1431	به بابات نگاه کن!	Look at your papa!
1432	می‌خواد عطسه بزنه! زودباش!	He's going to sneeze! Hurry!
1433	نه!	No! No! Ah!
1434	گرفتمت، پسر	I've got you, son.
1435	طاقت بیار، پسر!	Hold on, my boy!
1436	داره میاد دنبالمون! زودباش!	It's coming for us! Quick!
1437	از پیش برمیای. زودباش، اسپاتزورا!	Come on, Spazzatura. You can do it!
1438	آره، سریع‌تر، اسپاتزورا!	Yes, faster, Spazzatura!
1439	طاقت بیار!	Hold on!
1440	نه، الان نه!	No, not now!
1441	من رو برگردونین! لطفا!	Send me back now! Please!
1442	باید برگردم و بابام رو نجات بدم!	I need to go back to save my papa.
1443	خودت که قوانین را می‌دانی، پینوکیو	You know the rules, Pinocchio.
1444	تمام دانه‌های شن باید بریزند	All the sand must fall
1445	قبل از آنکه بتوانی برگردی	before you can return.
1446	وقت ندارم! داره می‌میره!	There's no time! He's dying!
1447	قوانین ثابتن	Rules are rules,
1448	و، اگه آنها را بشکنیم	and if we break them,
1449	عواقب جدی در پی خواهد داشت	there are dire consequences.
1450	اگر اینک برگردی، به این زودی	If you were to go back now, so soon,
1451	میرا خواهی شد	you would become mortal.
1452	شاید ژیتو را نجات دهی	You might save Geppetto,
1453	ولی خواهی مرد، پینوکیو	but you will die, Pinocchio,
1454	و آخرین زندگیت خواهد بود	and it will be your last life.
1455	اهمیتی نمی‌دم!	I don't care!
1456	من رو برگردون!	Send me back!
1457	بفرست!	Do it!
1458	من نه، پسر چوبی	Not me, wooden boy.
1459	قوانین را بشکن. بشکن	Break the rules. Break them.
1460	اگه مطمئن هستی	If you're sure.
1461	حالا، نزد پدرت برو، فرزندم	Now, go to your father, child.
1462	و بیشترین استفاده را از این فرصت ببر	And make the most of it.
1463	موفق شدیم	We made it!
1464	باورم نمیشه!	I can't believe it!
1465	پینوکیو	Pinocchio.
1466	پسر	My boy. My boy.
1467	بیدار شو، پینوکیو	Wake up, Pinocchio.
1468	مثل دفعه قبل	Like last time!
1469	بیدار شو!	Get up!
1470	حالت خوبه. تو...	You're fine. You... You...
1471	تو اینجاایی	You are here.
1472	پسر عزیزم	My dear son.
1473	نمی‌تونی من رو ببینی؟	Can't you see me?
1474	تو... زنده‌ای	You're... You're alive.

1475	کاملاً آزادی. من...	You're so free. I...
1476	بہت نیاز دارم	I need you.
1477	پسر	Son.
1478	اوستا ژپتو	Master Geppetto.
1479	تنہا می‌خواستم شادی برای شما به ارمغان بیاورم	I only wished to bring you joy.
1480	و این کار رو هم کردی	And you did.
1481	برام شادی آوردی	You did bring me joy.
1482	شادی وحشتناک	Such terrible, terrible joy.
1483	لطفاً، اون رو برگردون	Please, bring him back to me.
1484	،برای نجات شما	To save you,
1485	او به یک پسر واقعی بدل گشت	he became a real boy.
1486	و پسران واقعی بر نمی‌گردند	And real boys don't come back.
1487	می‌دونم	I know that.
1488	منصفانه نیست!	It's not fair!
1489	،توی این دنیا، از هر دست که بدی	In this world,
1490	از همون دست هم پس می‌گیری، یادته؟	you get what you give, remember?
1491	و این پسر...	And this boy gave...
1492	خب، هرچی که داشت رو داد!	Well, he gave everything he could!
1493	گفتی اگه به وظایف عمل کنم	You said if I should perform my duties
1494	،و از پینوکیو پسر خوبی بسازم	and make Pinocchio a good boy,
1495	،هدایتش کنم که کار درست رو انجام بده	guide him into doing what is right,
1496	یک آرزو من رو قبول خواهین کرد	you would concede me one wish.
1497	درسته	I did.
1498	و این وظیفه را انجام دادی؟	And did you accomplish this task?
1499	شاید کارم عالی نبود. باشه! خیلی خب	Okay! Fine. So maybe I didn't do so great.
1500	شاید یکم... یا خیلی گند زدم	Maybe I messed up a little or... a lot,
1501	،ولی خب حداقل، تمام سعیم رو کردم	but, well, I tried my best,
1502	و این بهترین کاریه که یک فرد می‌تونه بکنه	and that's the best anyone can do.
1503	پینوکیو این رو بهم یاد داد	Pinocchio taught me that.
1504	،یعنی خب، من بهش یاد دادمش	I mean, I taught it to him,
1505	و بعدش اون دوباره بهم یاد دادش	and then he taught it straight back at me.
1506	و می‌دونی چرا؟ چون...	And you know why? Because...
1507	چون اون پسر خوبی بود	Because he was good.
1508	،خیلی خوب، جیرجیرک نجیب	Well, then, noble cricket,
1509	عاقلاً انتخاب کن	choose wisely.
1510	خب، لعنتی!	Well, gosh darn it!
1511	آرزو می‌کنم به زندگی برگرده!	I wish him back to life!
1512	خیلی خوب	Very well, then.
1513	،پسر کوچک چوبی	Little wooden boy made of pine,
1514	باشد تا با خورشید طلوع کنی	may you rise with the sun
1515	و بر زمین قدم بگذاری	and wander the earth.
1516	پسرش باش	Be his son.
1517	روزهایش را سرشار از امید ساز	Fill his days with light...
1518	تا دگر تنها نباشد	...so he'll never be alone.
1519	فرزندم	My child.

1520	داشتم سعی می‌کردم	I was trying
1521	تبدیل به کسی بشی که نیستی	to make you someone you were not.
1522	پس کارلو یا هیچکس دیگه‌ای نباش	So don't be Carlo or anyone else.
1523	دقیقا همون کسی باش که هستی	Be exactly who you are.
1524	تو رو دوست دارم	I love you
1525	دقیقا همون‌طور که هستی	exactly as you are.
1526	پس من پینوکیو خواهم بود	Then I will be Pinocchio.
1527	تو هم بابام	And you will be my papa.
1528	خوبه	That will do.
1529	زندگی موهبت فوق العاده‌ایه	Life is such a wonderful gift.
1530	و این‌گونه به زندگی کردیم	And so it was that we lived our lives
1531	کیش و مات!	Checkmate!
1532	دیگه روح چوبی رو ندیدیم	We never saw the wood sprite again
1533	ژپتو پیر شد	Geppetto aged
1534	پینوکیو نه	Pinocchio didn't
1535	و یک روز، ژپتو ما رو تنها گذاشت	And in time, Geppetto left
1536	یک روز زمستانی	One winter morning,
1537	پینوکیو من رو کنار پنجره پیدا کرد	Pinocchio found me by the window
1538	تکون نمی‌خوردم	I wasn't moving anymore
1539	پس من رو گذاشت داخل یک جعبه کبریت	So he put me in a matchbox,
1540	و هنوز هم من همراهش هستم	and he carries me still with him
1541	درست در قلبش	Right in his heart
1542	با شجاعت دنیا رو گشت	He ventured into the world
1543	و به اعتقادم، دنیا او را پذیرفت	And the world, I believe, embraced him back
1544	خیلی وقته که خبری ازش نشنیدم	I've not heard of him in quite a while
1545	آیا بالاخره خواهد مرد؟	Will he eventually die?
1546	به نظرم	I think so
1547	و شاید این به یک پسر واقعی تبدیلش کنه	And maybe that makes him a real boy
1548	آنچه پیش آید، خوش آید	What happens, happens
1549	بعدش، ما خواهیم رفت	And then, we are gone
1550	می‌خواهی ور بزنی	Are you gonna keep yappin',
1551	یا می‌خواهی بازی کنی؟	or are you gonna play?
1552	میشه نپری وسط حرفم؟	Do you mind?
1553	داشتم زندگیم رو بازگو می‌کردم	I was recounting my life!
1554	زندگی خوبی بود!	It was a good life!

آموزش از طریق ترجمه همزمان فیلمهای زبان اصلی انگلیسی به فارسی و ترجمه همزمان فیلمهای مورد نظر برای آموزش زبان در سایت زیر سفارش دهید ترجمه توسط کارشناسان ما در کمترین زمان ممکن انجام می شود .

آموزش زبان از طریق فیلم با سختی هایی که دارد همیشگی و ماندگار هست و میتوان بهترین نوع آموزش را دید .

طی مصاحبه ای که با هنرجویان از طریق آموزش فیلم انجام شده این نوع آموزش را بهترین نوع آموزش پیشنهاد داده اند در فیلمهایی که لغات آورده شده است لغات زیاد سخت نداریم فقط ذهن ما عادت ندارد تا همه این مکالمه ها را تحلیل کند برای اینکه ذهن بتواند تحلیل کند باید حداقل چند ماه به فیلم گوش داد مثل یاد گیری زبان ماندنی برای کودک می ماند در این چند ماه نیاز نیست متوجه بشوید چه مکالمه ای صورت میگیرد یا چه کلماتی گفته میشود حتی در شب هم میتوان گوش داد در طی شب دو یا چند ساعت به فیلم و مکالمه انگلیسی و به زبان اصلی گوش دهید حتی در خواب هم باشید مهم نیست مهم این هست که ذهن کلمات را تجزیه و تحلیل بکند بعد از گذشت چند ماه و جمع بندی داده ها از طری ذهن خود به خود علاقه مند میشوید که فیلم را در زبان اصلی تماشا کنید .

در این مجموعه فیلمهایی که مکالمات روزمره صورت میگیرد یا مکالماتی که باعث تقویت ذهن در تجزیه و تحلیل شنیداری میشود آورده شده است تا به نوعی کمکی در ترجمه متون و نوشته های انگلیسی ، ترجمه لغات فیلم های زبان اصلی انگلیسی ، مکالمات روزمره زبان اصلی انگلیسی ، اصطلاحات رایج عامیانه زبان اصلی انگلیسی آورده شده است .

موارد بالا بر اساس مطالعات انجام شده و همچنین روش یادگیری در کودکی و نوزادی جمع آوری شده اند و کمک بزرگی در آموزش و یادگیری زبان انگلیسی دارند .

<https://www.salinam.com/>